SAIGON

SAIGON

SÀI GÒN QUA BƯU ẢNH XƯA

NHÀ XUẤT BẢN VĂN HÓA SÀI GÒN
TẠP CHÍ XƯA & NAY

Tạp chí *Xưa & Nay* chân thành cám ơn:
Ông Nguyễn Đình Đầu - Nhà nghiên cứu.
Ông Cáp Hữu Ánh - Giám đốc Công ty Roussel Việt Nam.
TS.Nguyễn Mạnh Hùng - Nhà Sưu tập, Hiệu trưởng Trường ĐH Hồng Bàng.
Ông Phúc Tiến - Giám đốc Trung tâm Việt Nam Hợp Điểm.
Ông Nguyễn Ngọc Vui – Giám đốc Công ty NetViet.
Đã cung cấp tư liệu và giúp đỡ thực hiện cuốn sách này.

Lời giới thiệu

Kỹ thuật bưu ảnh có từ cuối thế kỷ XIX, nhưng phải đến năm 1900 những bưu ảnh đầu tiên mới có mặt tại Việt Nam. Tại Sài Gòn, bà Wirth là một trong những người đầu tiên phát hành những bưu ảnh về Sài Gòn tại cửa hàng "Au gagne petit" (Thu nhập con cò). Những bưu ảnh này có chất lượng khá tốt, nhưng tiếc là không có chú thích nên ngày nay chúng ta khó xác định đó là những ảnh chụp lúc nào ở đâu. Năm 1906, tại cuộc triển lãm thuộc địa ở Marseille, nhiều bộ bưu ảnh về Nam kỳ (Sài Gòn) đã được trưng bày. Đó là những bộ bưu ảnh khá thú vị được các Nhà xuất bản Wirth, Poujade de Ladevège và Plante xuất bản và sau đó được bày bán tại các cửa hàng của nhà xuất bản trên đường Catinat (Đồng Khởi ngày nay).

Những bưu ảnh về Sài Gòn mà chúng tôi sưu tập được thật phong phú và đa dạng (khoảng 500 bưu ảnh) được tìm thấy ở trong sưu tập của Viện Viễn Đông Bác Cổ Pháp (nay thuộc Thư viện Viện thông tin Khoa học Xã hội Việt Nam) trong các phông của cơ quan lưu trữ Trung ương, các sách báo tạp chí xuất bản đầu thế kỷ XX và đặc biệt là trong các nhà sư tập tư nhân trên khắp mọi miền đất nước...

"Sài Gòn qua bưu ảnh xưa" là tập hợp 100 ảnh và bưu ảnh tiêu biểu về Sài Gòn tập trung trên các lĩnh vực: kiến trúc, văn hoá, đời sống, kinh tế,... Dù thời gian có làm phai mờ hay lấy mất đi những dấu tích của lịch sử, nhưng trong ký ức của người Sài Gòn, mỗi góc phố, con đường sinh hoạt đời sống... của Sài Gòn xưa vẫn luôn có giá trị nhất định trong đời sống hiện tại; đặc biệt là khi đối diện với những bưu ảnh, mỗi chúng ta như đang trở về với những dòng suy tưởng giữa quá khứ, hiện tại và tương lai trong mối quan hệ giữa chúng ta với thế giới.

Trân trọng giới thiệu

Nguyễn Hạnh

Activa
Go to S

Preface

Printed postcards have been in circulation since the late 19th century and first appeared in Viet Nam in the year 1900. "Au Gagne Petit", by one Mrs. Wirth, was among the first picture postcard sets depicting Saigon that were published for commercial distribution. The cards, while of good quality, lacked captions, making verification of dates and locations difficult. At the 1906 Exposition Coloniale in Marseilles, many postcard series of Saigon drew public attention. These fascinating captures were published later by the publishers Wirth, Poujade de Ladevege, and Plante and were sold in their bookshop on the Rue Catinat (Now Dong Khoi Street).

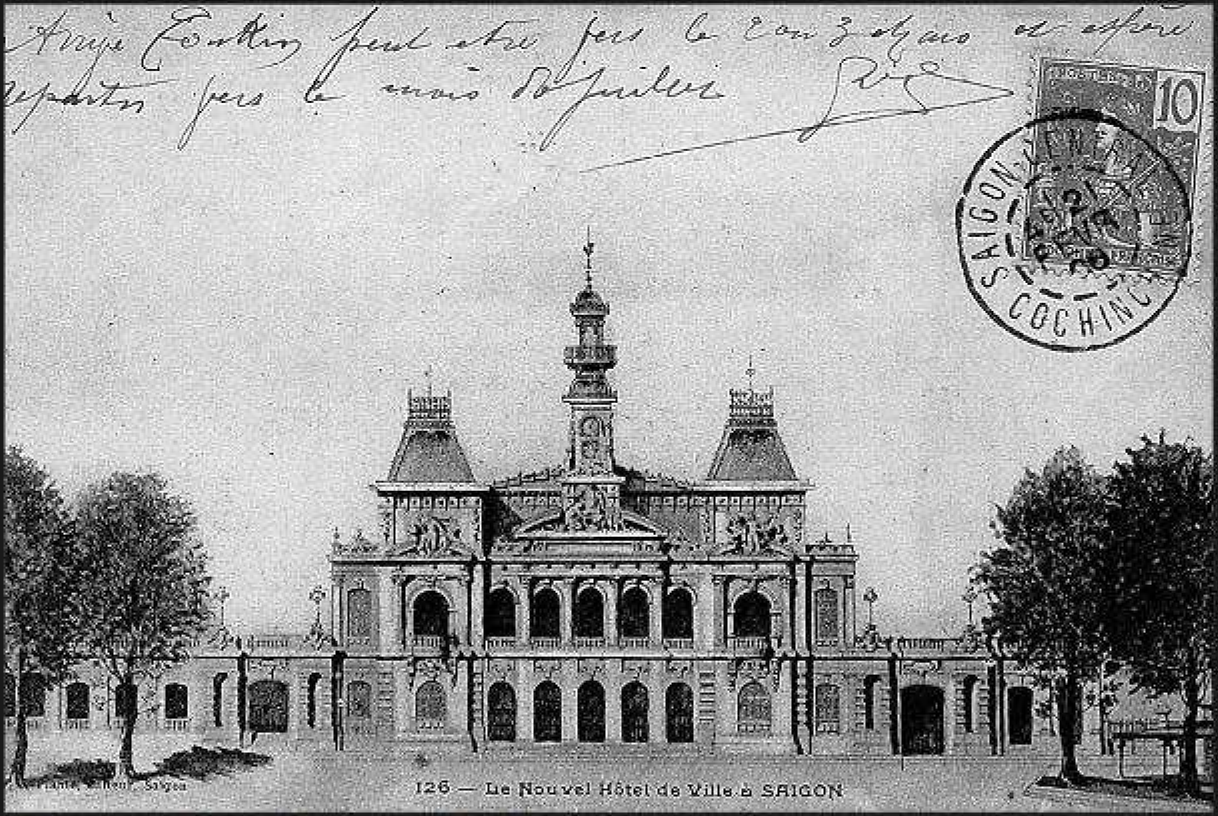
This collection of 500 images has been assembled from various sources throughout the country, such as the collection of the Ecole Francaise d'Extreme-Orient (now in the stewardship of the Library of the Vietnamese Institute of Information for Social Sciences), the vaults of The National Archive, from books and periodicals published in the early 20th century, and from the contributions of private collectors.

The "Saigon in Antique Postcards" series is comprised of 100 photos and postcards illustrating the architecture, culture, lifestyle, and the daily commerce of Saigon of the day.

Time can fade and diminish what remains of historical relics, but in Saigonese' memories, these images of old street corners and activities have their own lasting importance and value. Contemplating these pieces of memory immerse us in reflections that awaken hidden dimensions of our relationship to our past, our present and our future.

We respectfully offer the present volume to the reader.

Nguyen Hanh

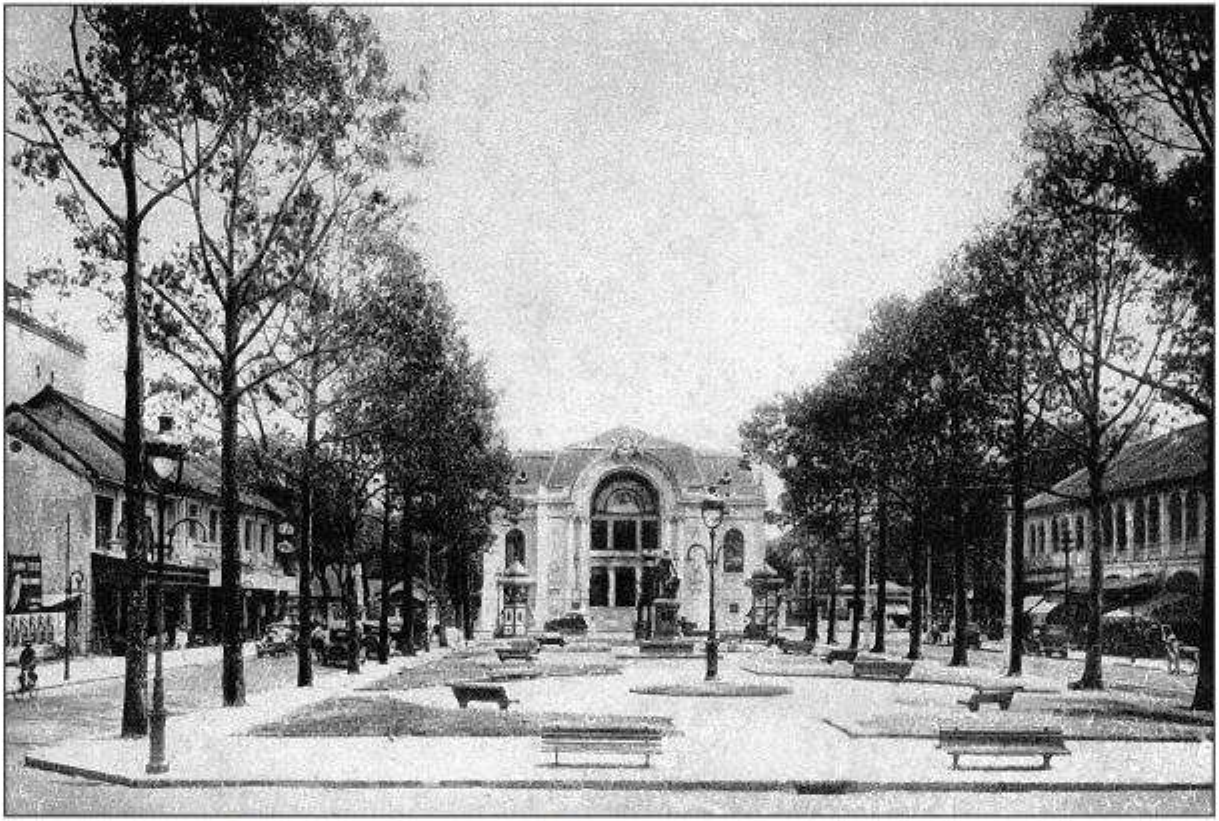


Tòa Thị Chính (Trụ sở Ủy Ban Nhân Dân TP. HCM)
The City Hall in the beginning

Ac
Go

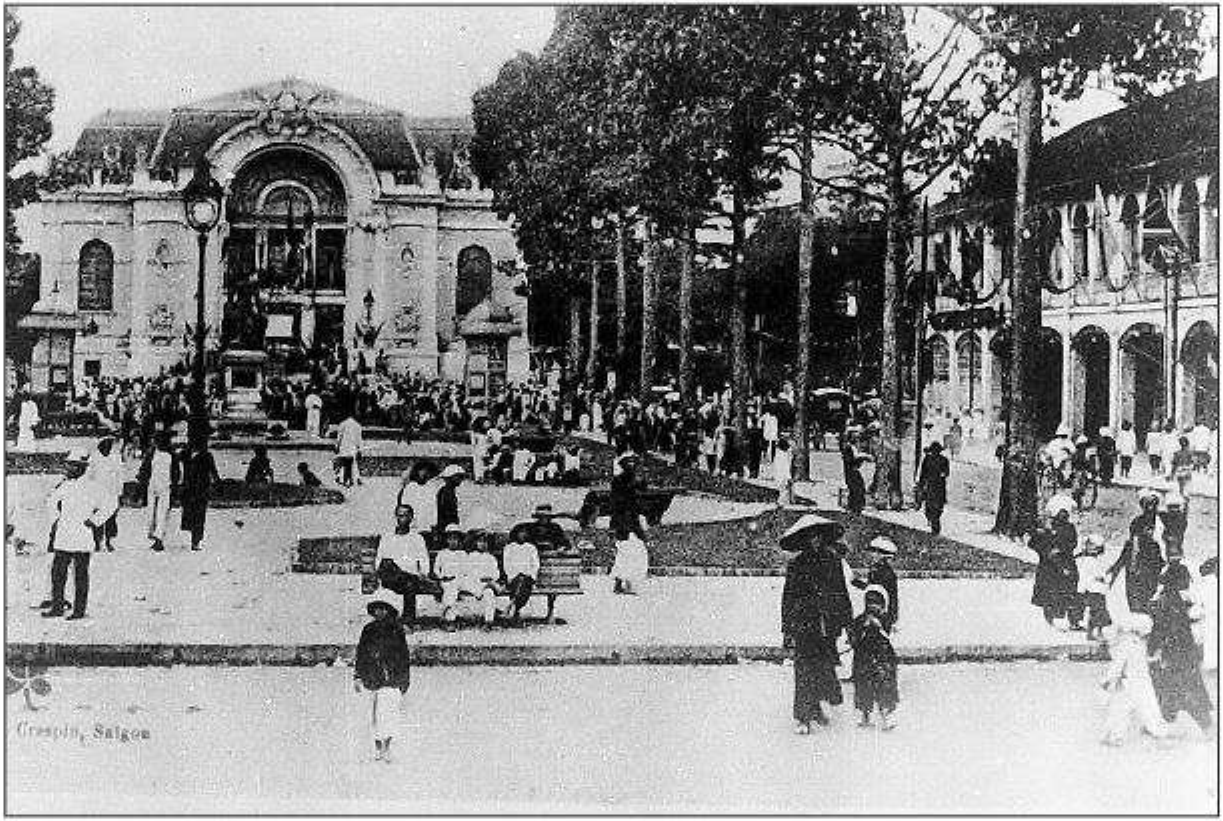
Dinh Norodom của Toàn quyền Đông Dương
Norodom Palace, Indochina Governor office

Activate
Go to Sett



Đại lộ Bonnard và Nhà hát thành phố (Đường Lê Lợi)
The City Opera House and its square on Bonnard Avenue (present-day Le Loi Street)

Activa
Go to Se



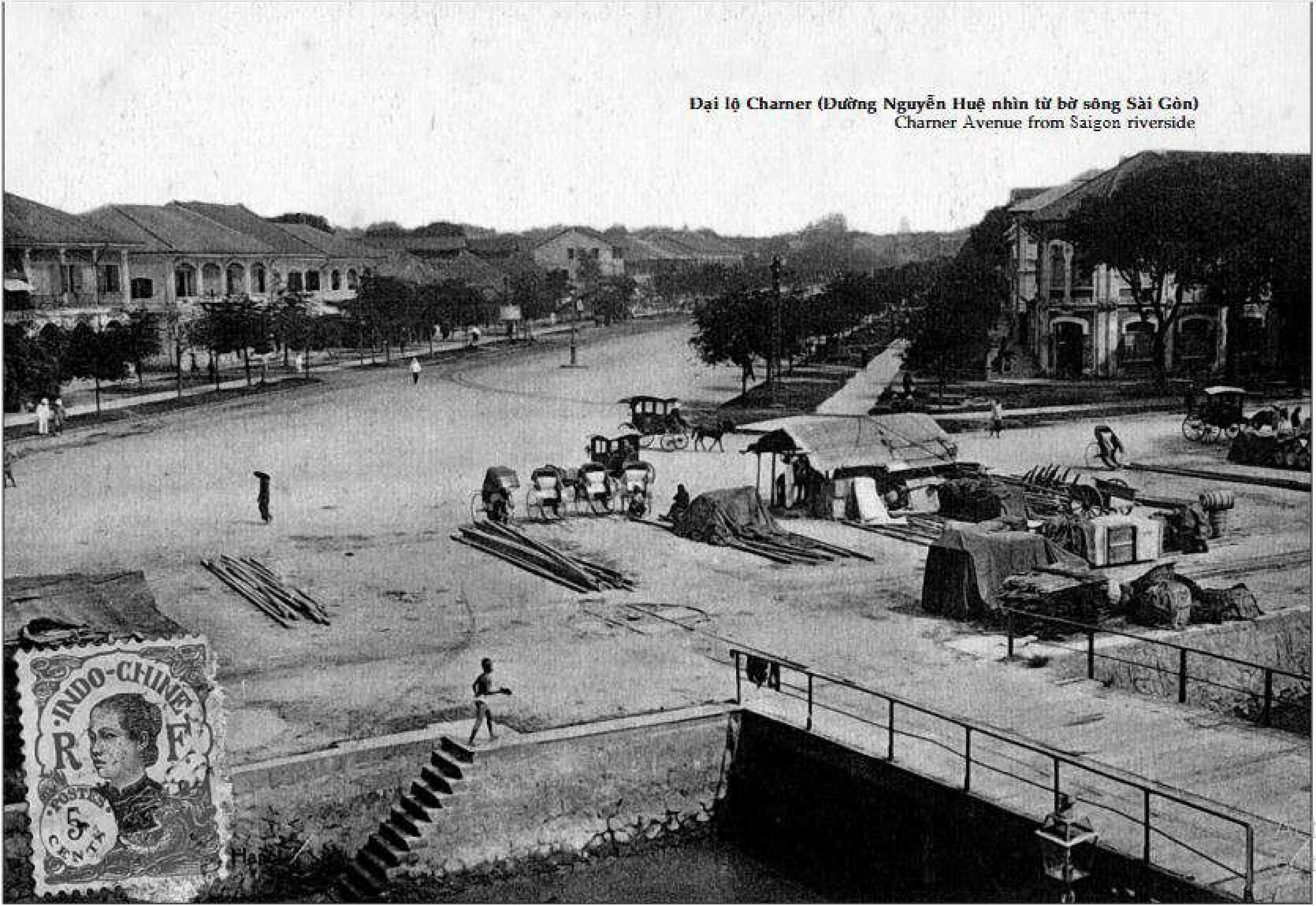
Quảng trường Nhà Hát Lớn
The City Opera House Square

Tòa bố chánh Gia Định (UBND Q. Bình Thạnh)
Gia Dinh Province hall (present-day office of the People's Committee of Binh Thanh District)

Activa
Go to Se

Bến Nhà Rồng 1882
Nha Rong Port 1882

Ac
Go



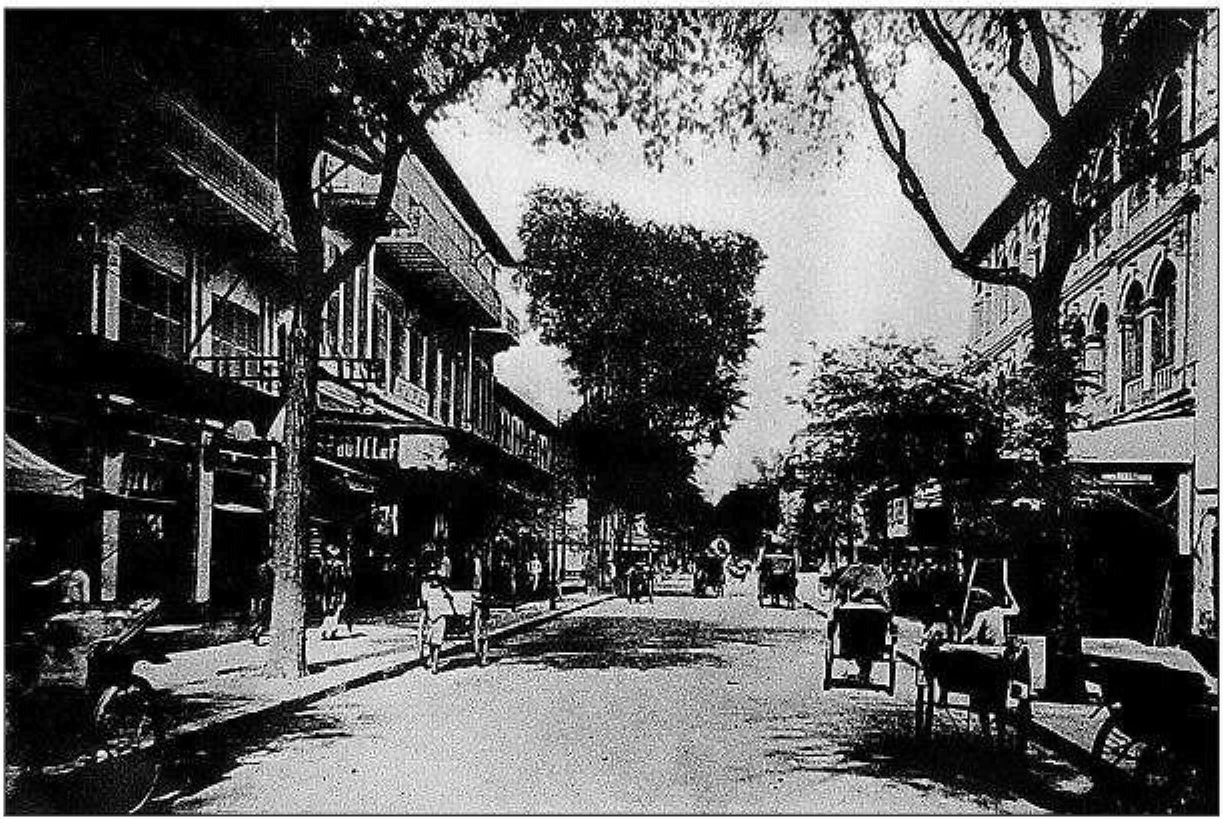
Đại lộ Charner (Đường Nguyễn Huệ nhìn từ bờ sông Sài Gòn)
Charner Avenue from Saigon riverside

Đại lộ Catinat (Đường Đồng Khởi)
Catinat Avenue (present-day corner of Dong Khoi and Le Loi streets)

Activa
Go to S

Đại lộ Bonnard (Đường Lê Lợi)
Bonnard Avenue (present-day Le Loi Street)

Activa
Go to Se



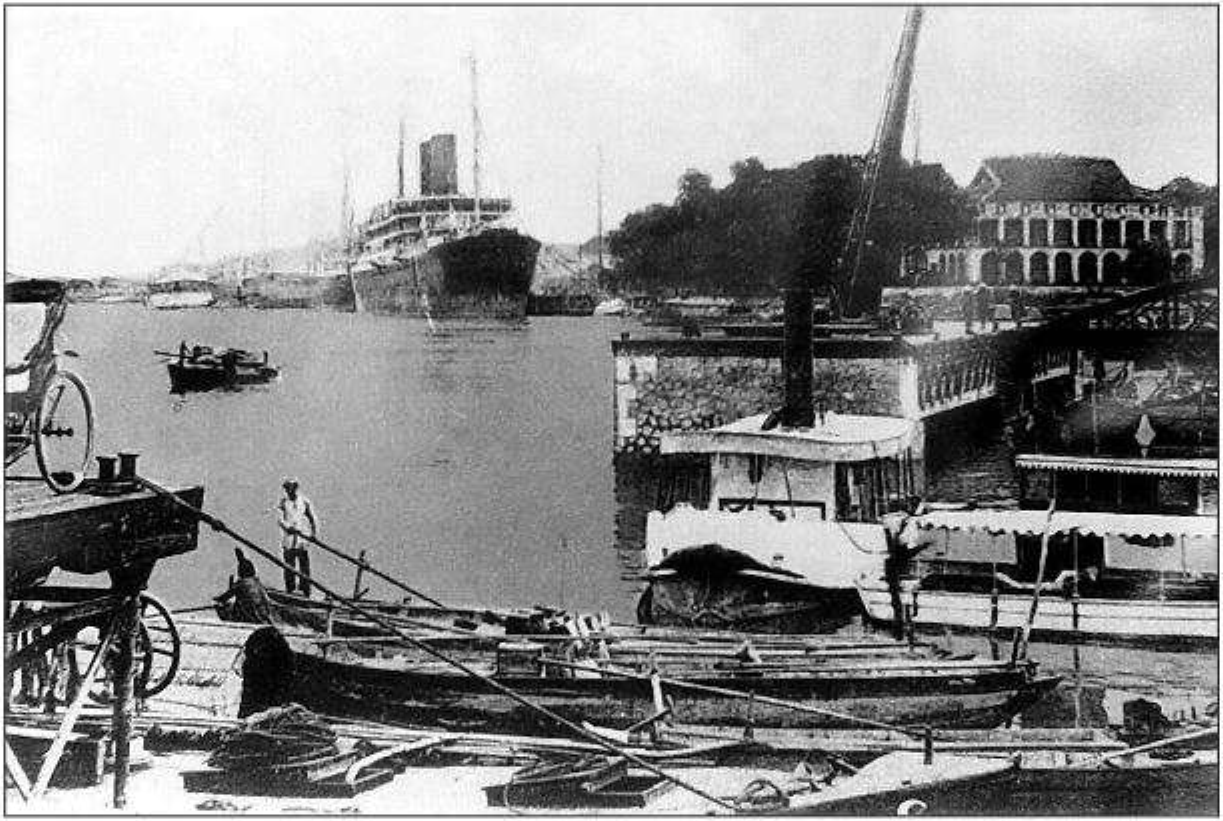
Đường Catinat (Đường Đồng Khởi)
Catinat avenue (present-day Dong Khoi Street)

Act
Go t

Bưu Điện Sài Gòn
Central Post Office

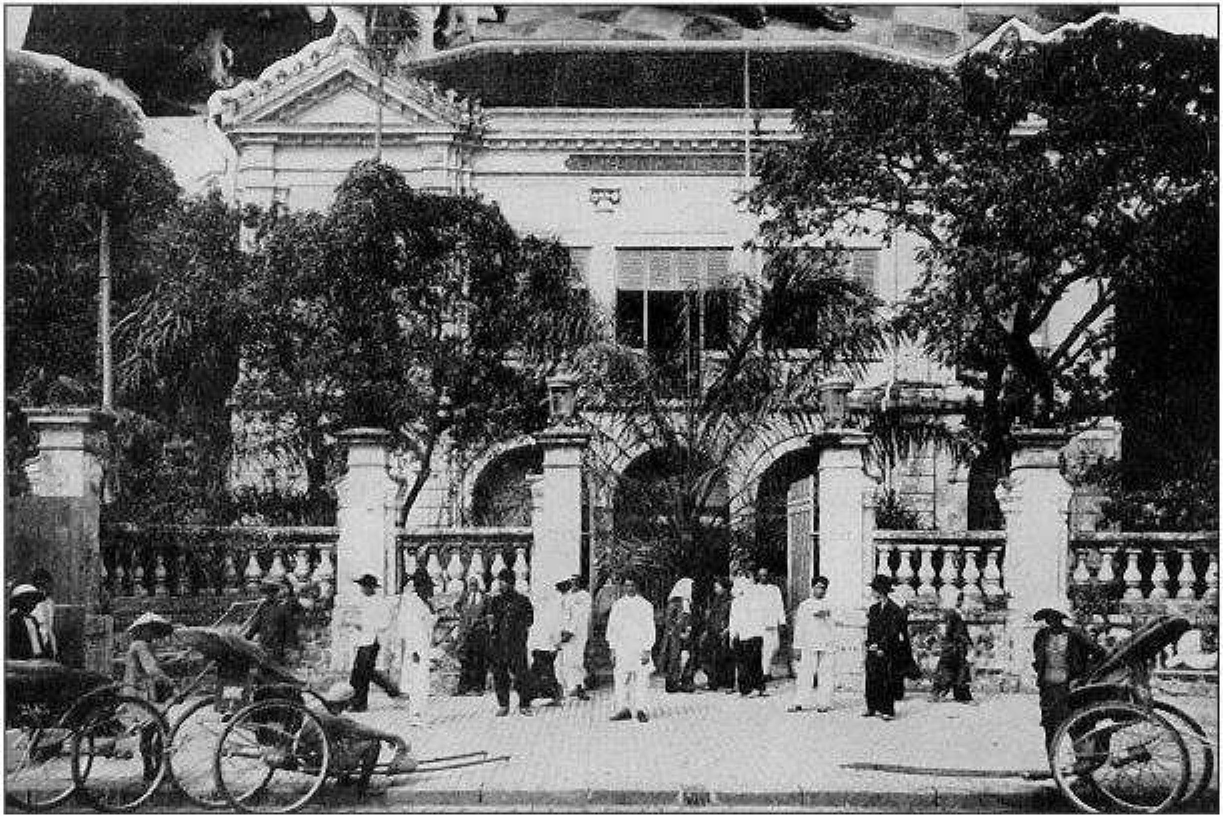
Thương xá Charner (Thương xá Tax)
Charner Department Store (present-day Tax Department Store)

Ac
Go



Bến Nhà Rồng
The waterfront of Nha Rong Port (the old building on the right corner)

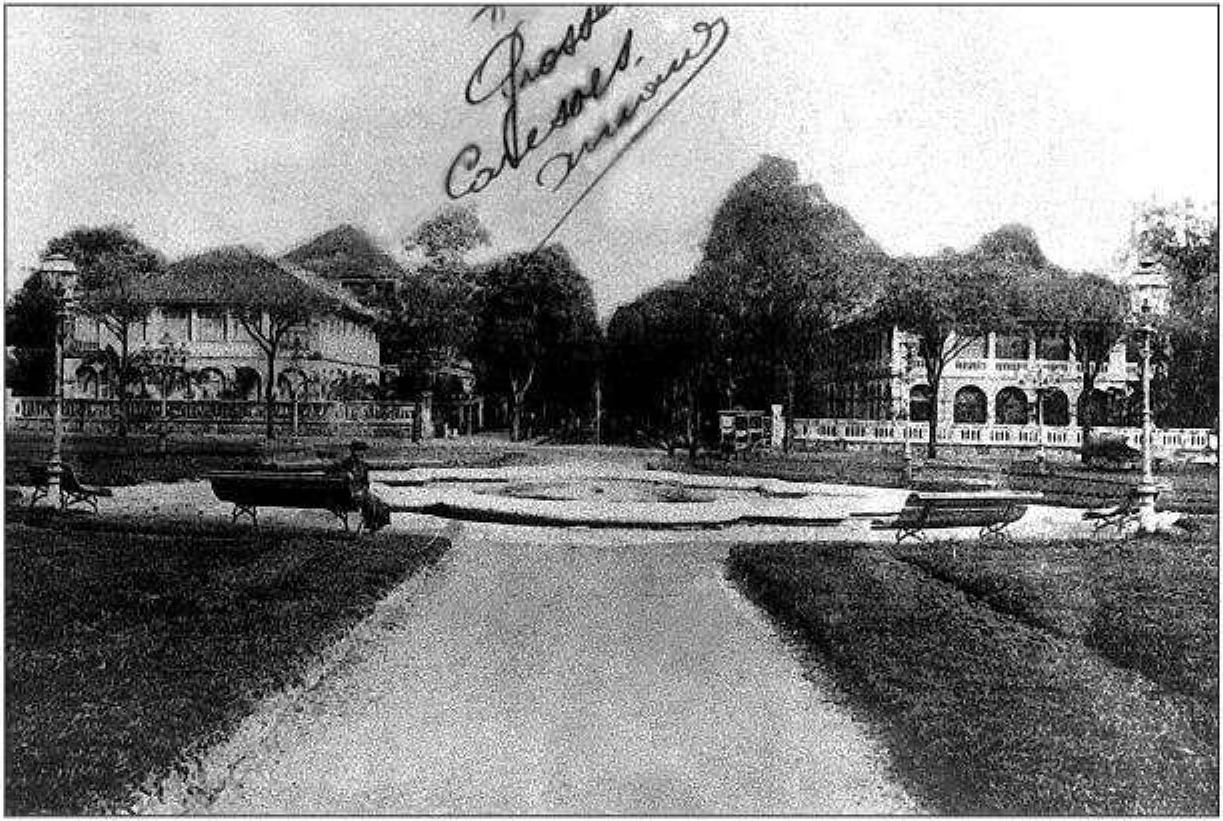
Acti
Go to



Tòa Hòa giải Saigon (Tòa nhà Sunwah)
Court of conciliation (present-day Sunwah Tower)

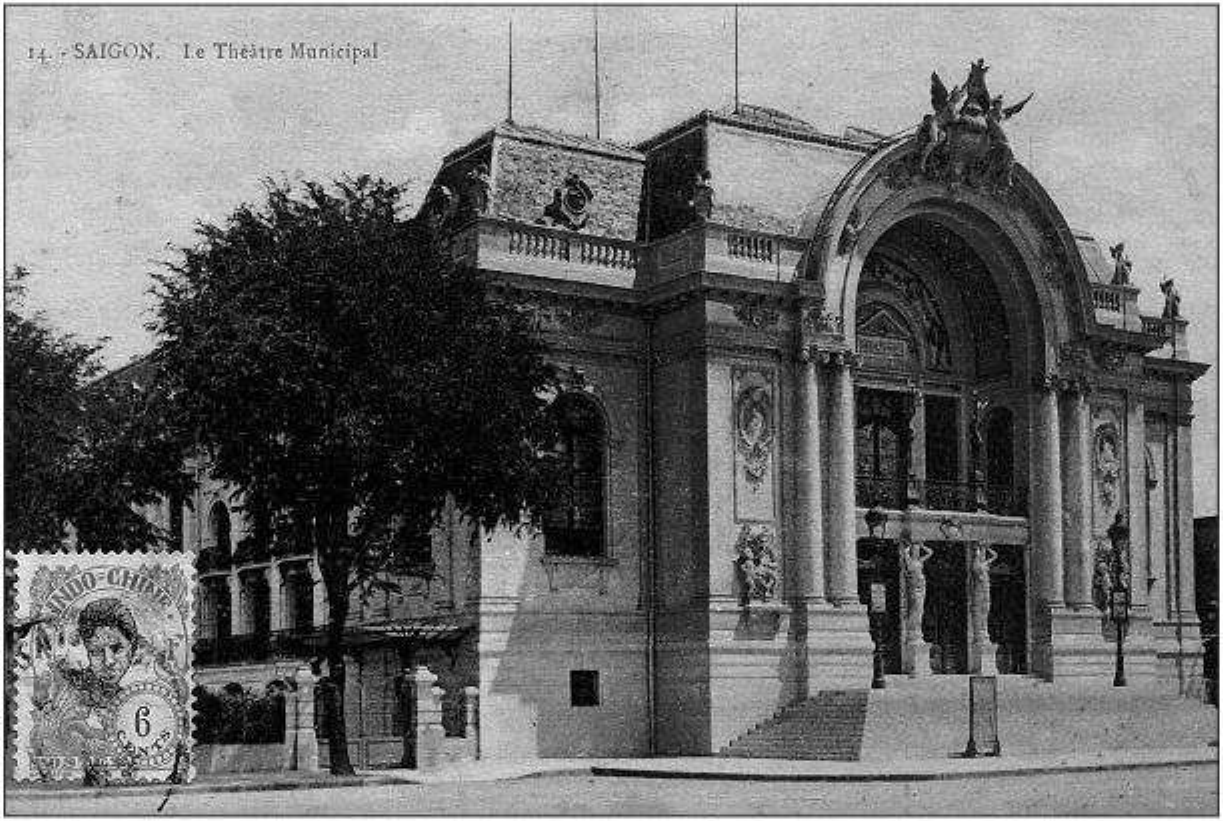
Act
Go t

Khách sạn Majestic
Majestic Hotel



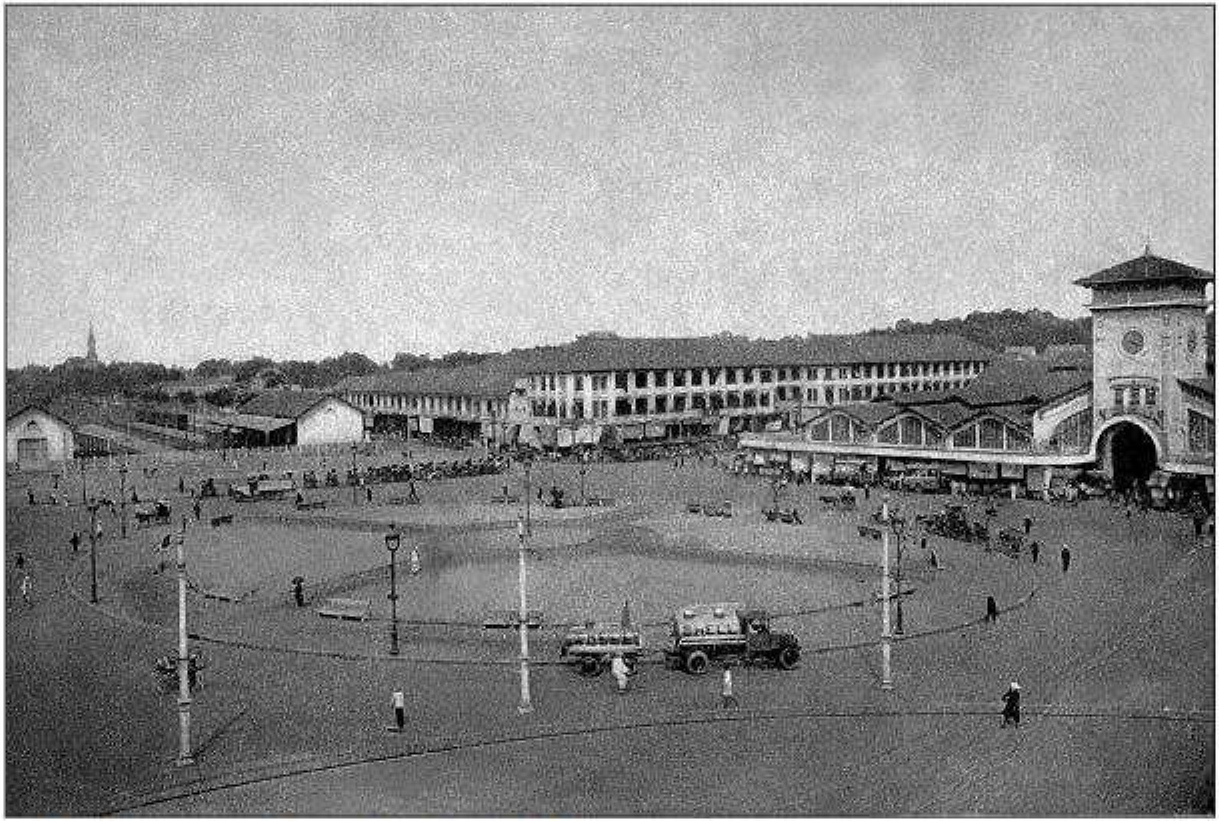
Quảng trường Nhà thờ Đức Bà
Catinat Avenue from Notre Dame Cathedral

Ac
Go



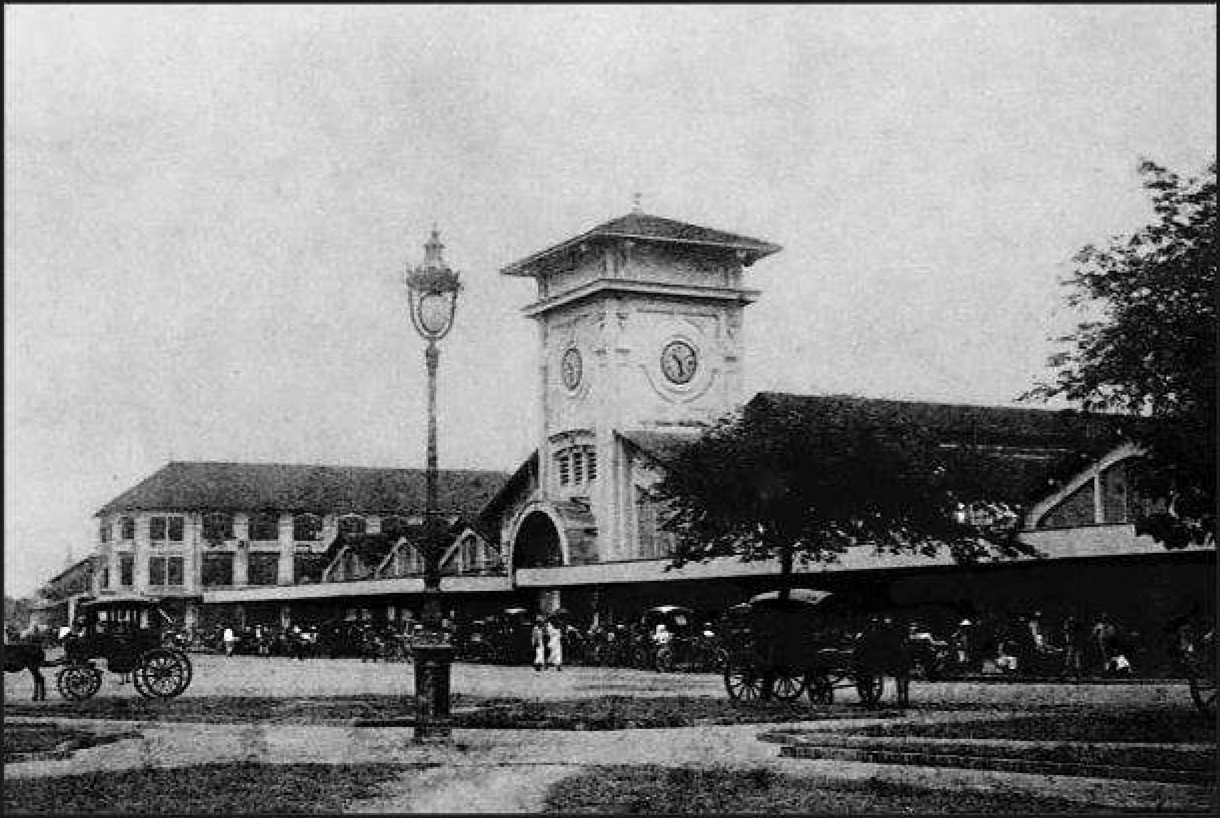
Nhà hát Thành Phố
The City Opera House

Activate
Go to Setti



Quãng trường chợ Bến Thành (Quảng trường Quách Thị Trang)
Ben Thanh Market Square

Ac
Go



Chợ Bến Thành 1925
Ben Thanh Market 1925

Ac
Go

Chợ Bến Thành
Ben Thanh Market

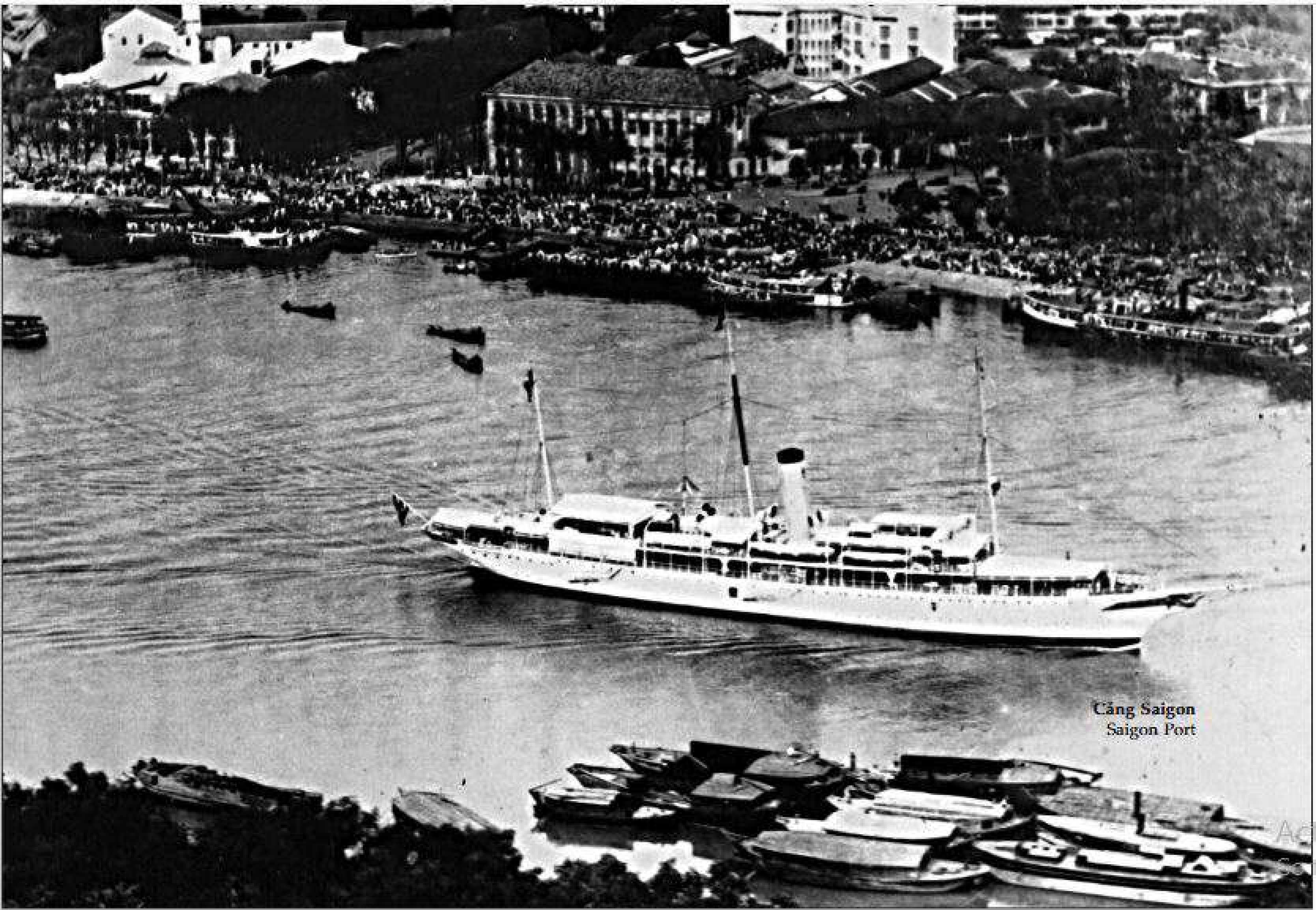
Activa
Go to Se

Đường Catinat nhìn từ Nhà hát Thành phố (Đường Đồng Khởi)
Catinat Avenue from the view of the City Opera House

Activ
Go to S

Khách sạn Grand
Grand Hotel

Act
Go t

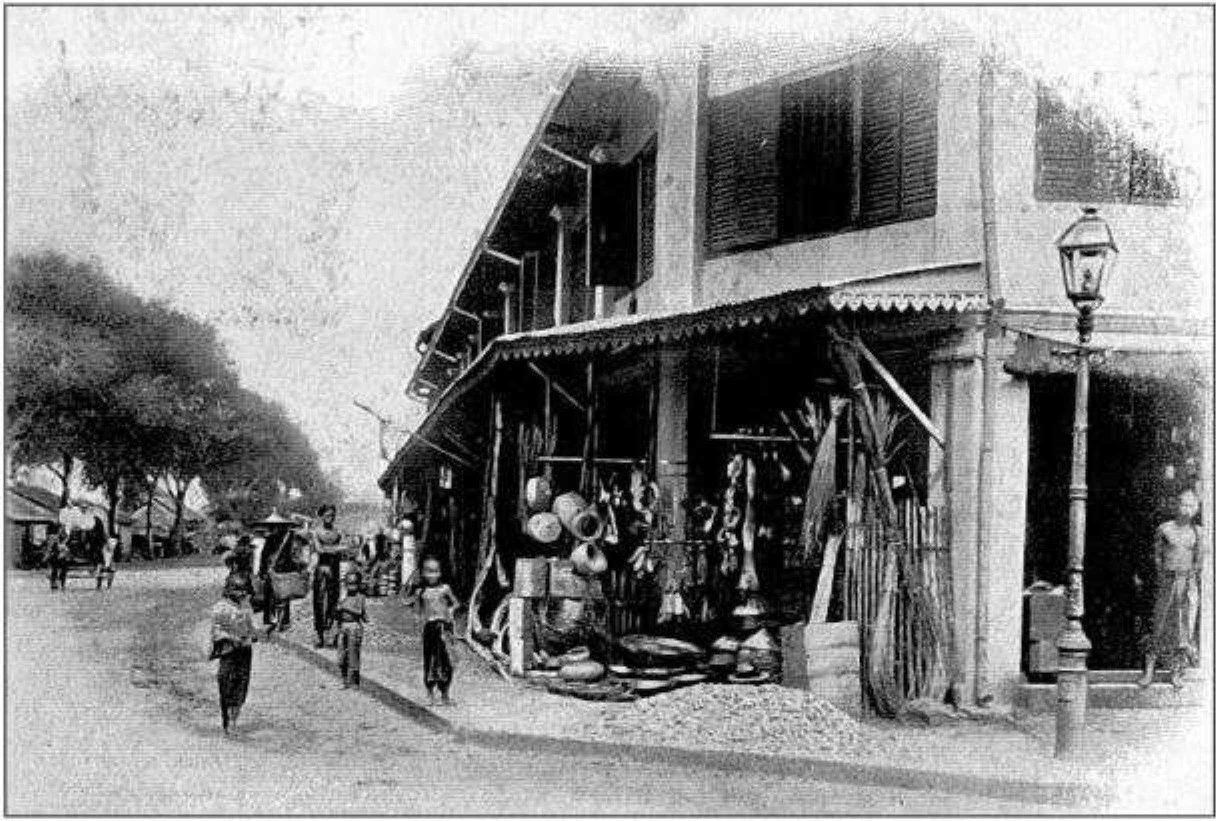


Cảng Saigon
Saigon Port

Quảng trường trước Toà Thị Chính (Công viên trung tâm)
The City Hall Square

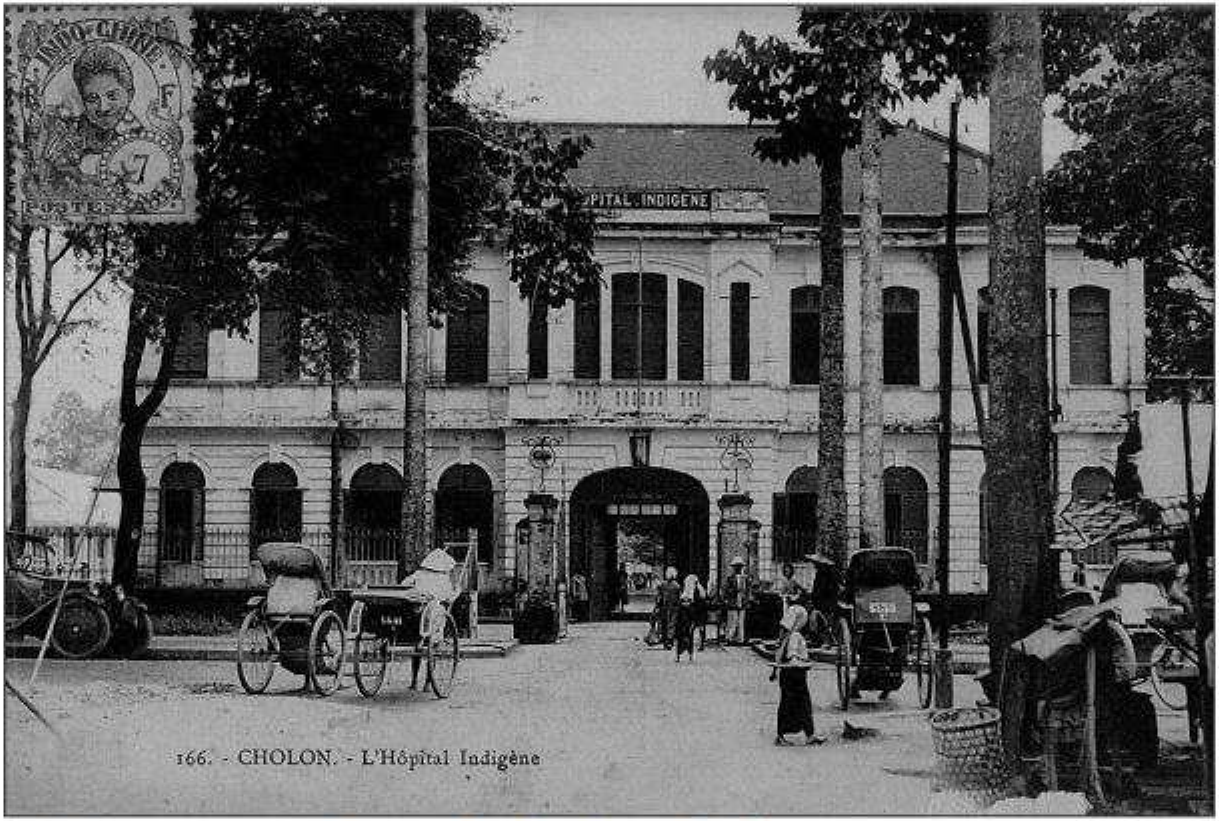
Ac
Go

Viện Bảo tàng (Bảo tàng Tp.HCM)
A museum



Đường bờ sông (Cầu Ông Lãnh)
Riverside street (present-day Ong Lanh Bridge in District 1)

Ac
Go



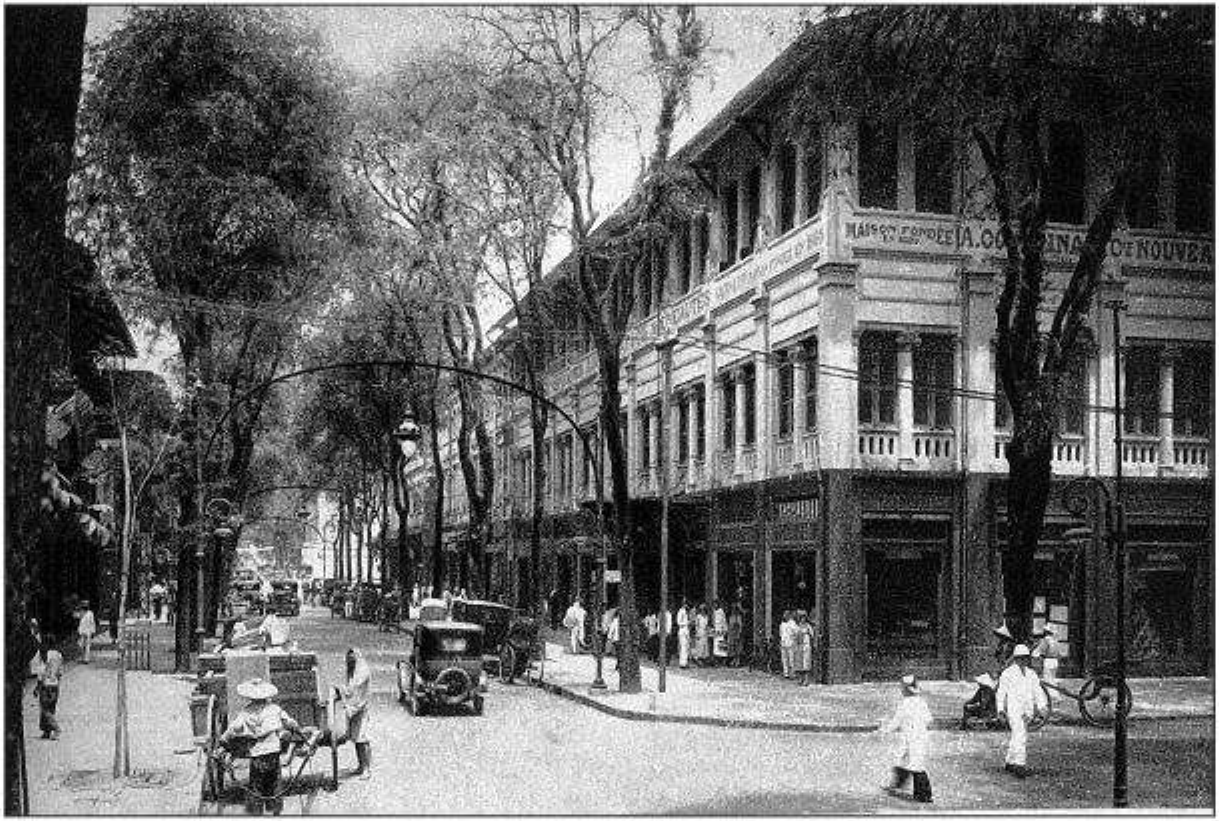
Bệnh viện cho người bản xứ (Bệnh viện Chợ Rẫy, mặt đường Thuận Kiều)
The hospital for Vietnamese (present-day Cho Ray Hospital)

Activa
Go to Se

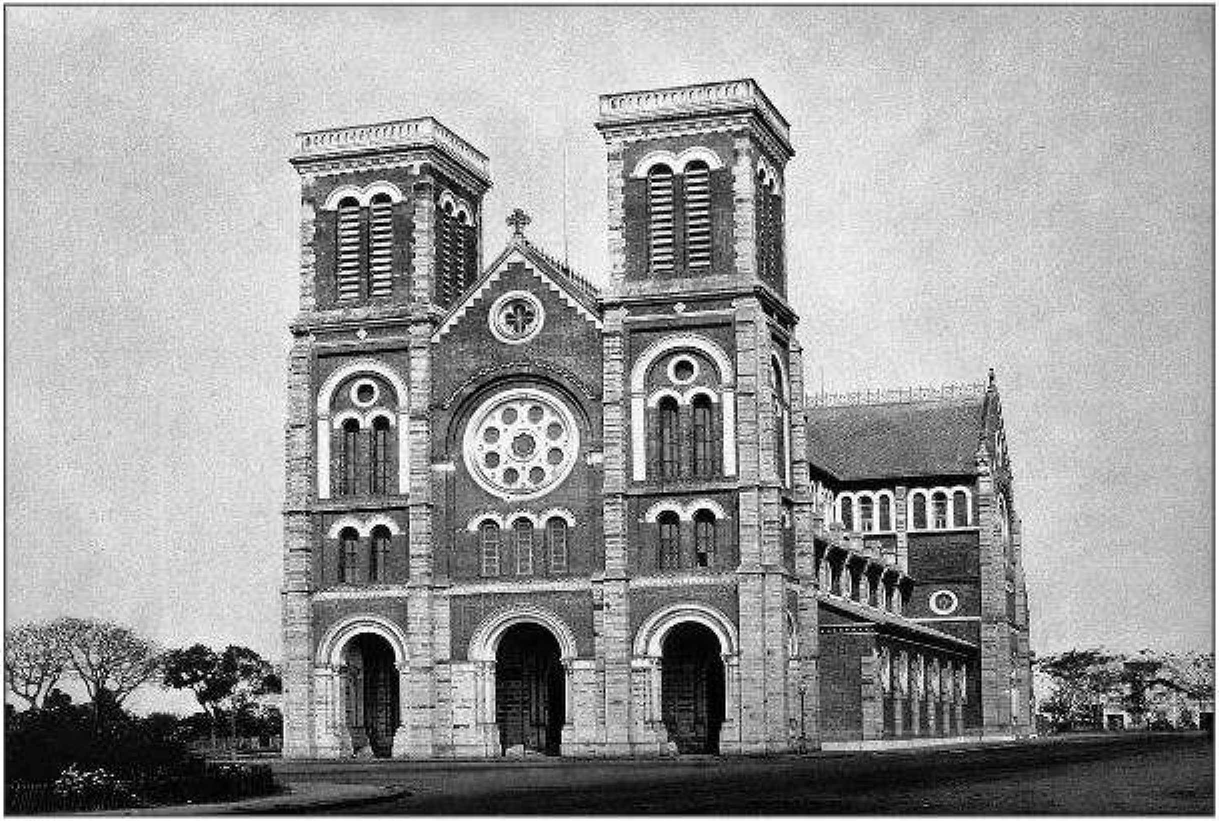
Doanh trại Hải quân (Bộ tư lệnh Hải Quân)
French Navy Camp Building

Act
Go t

Ngân hàng Pháp Hoa SFFC (Ngân hàng phát triển nhà DBS Cửu Long)
SFFC Bank (present-day Housing Bank of Mekong Delta)

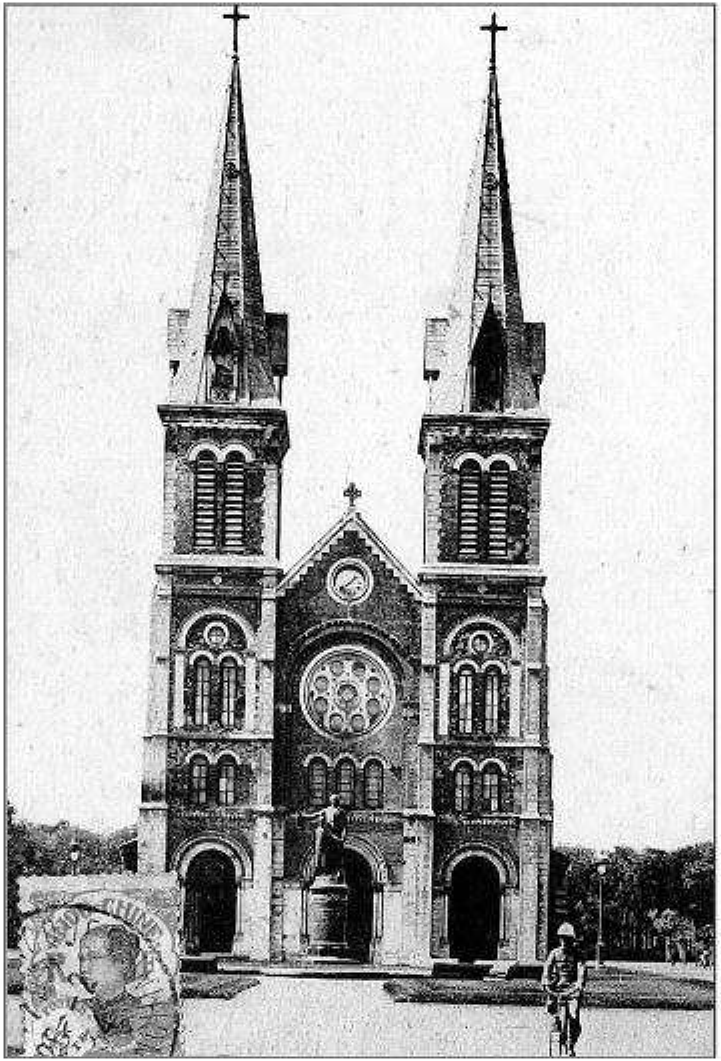


Góc đường Catinat và Đô đốc Dupre (Đường Đồng Khởi - Mạc Thị Bưởi)
The corner of Catinat Avenue and Admiral Dupre Street



Nhà thờ Đức Bà
The original Notre Dame Cathedral

Acti
Go to



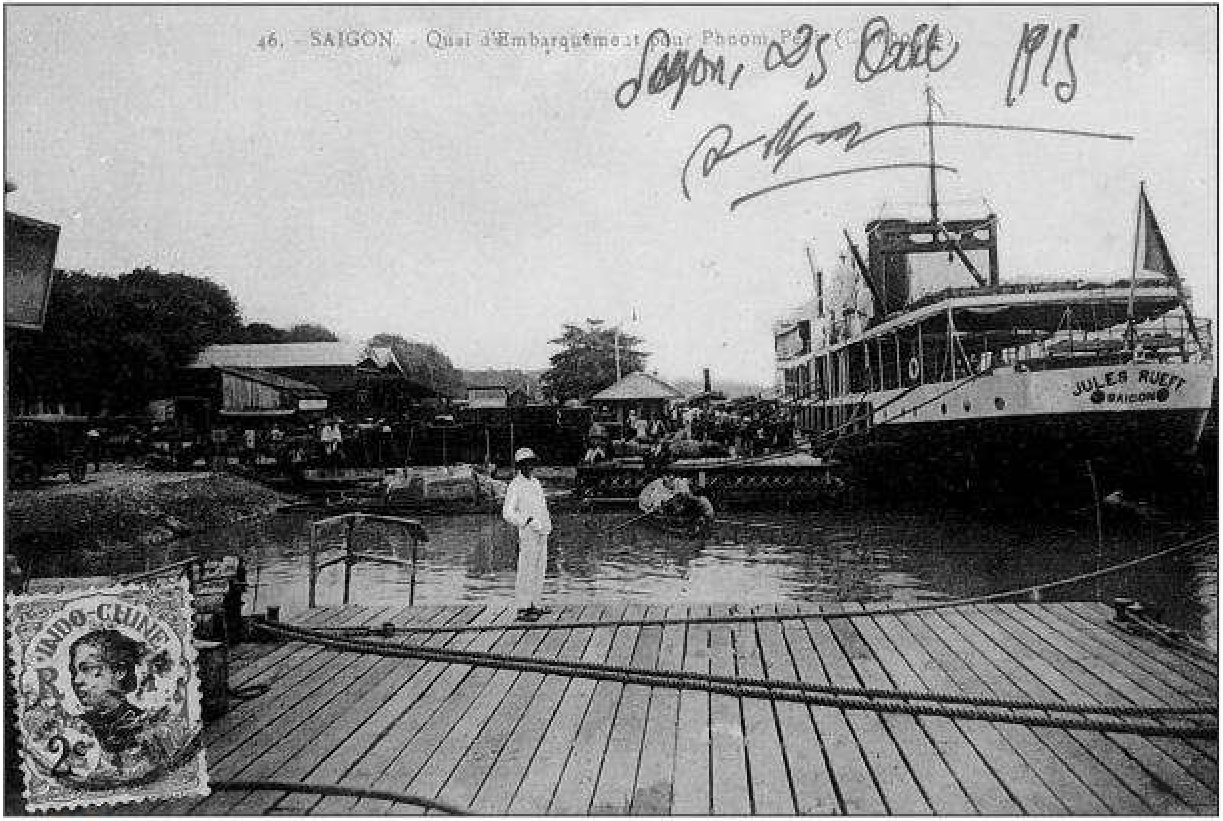
Nhà thờ Đức Bà
Notre Dame Cathedral

Ngôi nhà người Hoa ở Chợ Lớn
A Chinese villa in China Town

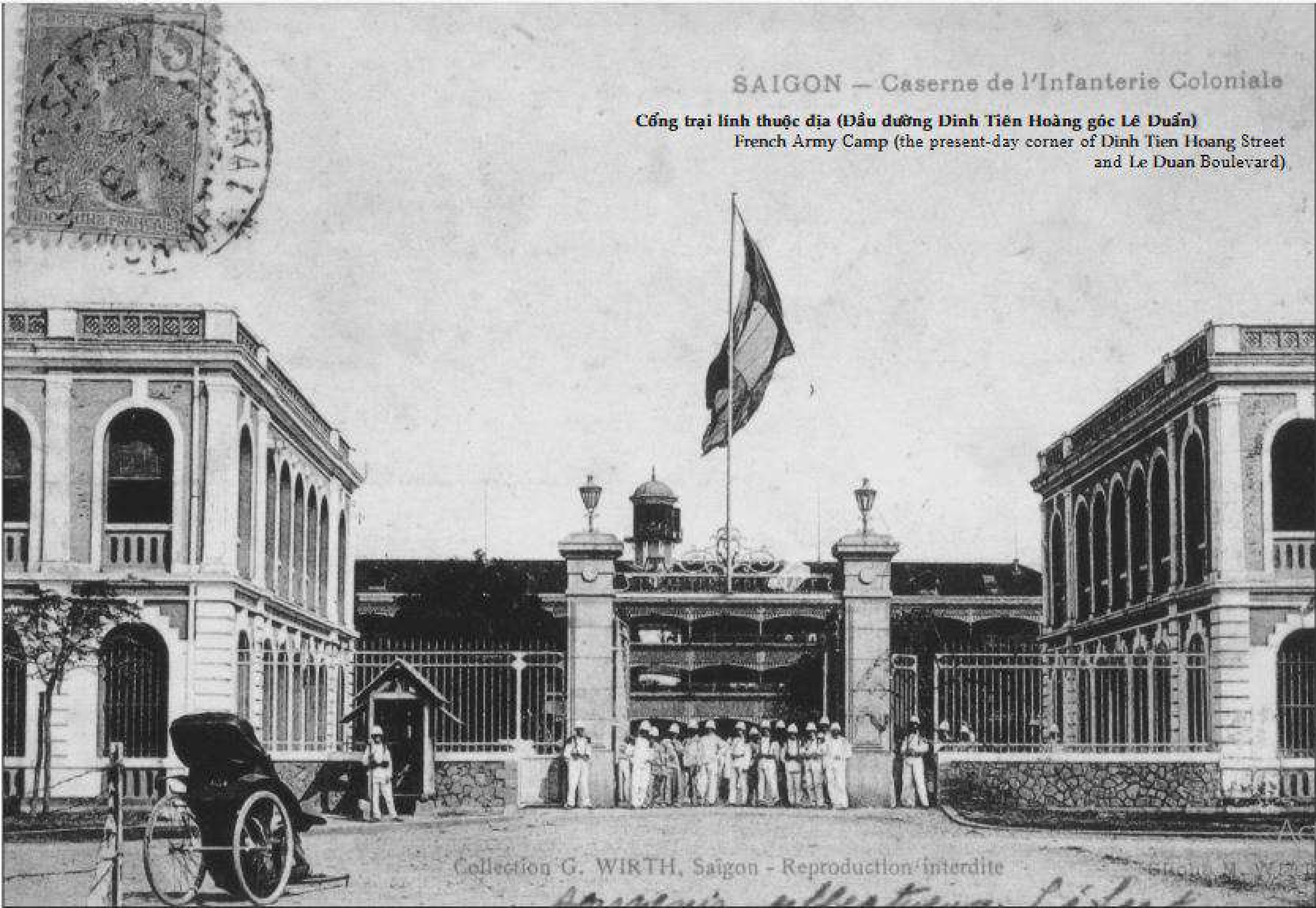
Ac
Go

Ban nhạc Saigon
A traditional Saigonese orchestra

Activ
Go to



Bến tàu từ Sài Gòn đi Nam Vang
Saigon Pnompenh Boat quay



Cổng trại lính thuộc địa (Đầu đường Dinh Tiên Hoàng góc Lê Duẩn)

French Army Camp (the present-day corner of Dinh Tien Hoang Street and Le Duan Boulevard)

Câu lạc bộ sĩ quan (Trụ sở UBND Quận I)
French Army Officer Club (District 1 People's Commitee Hall)

Ac
Go

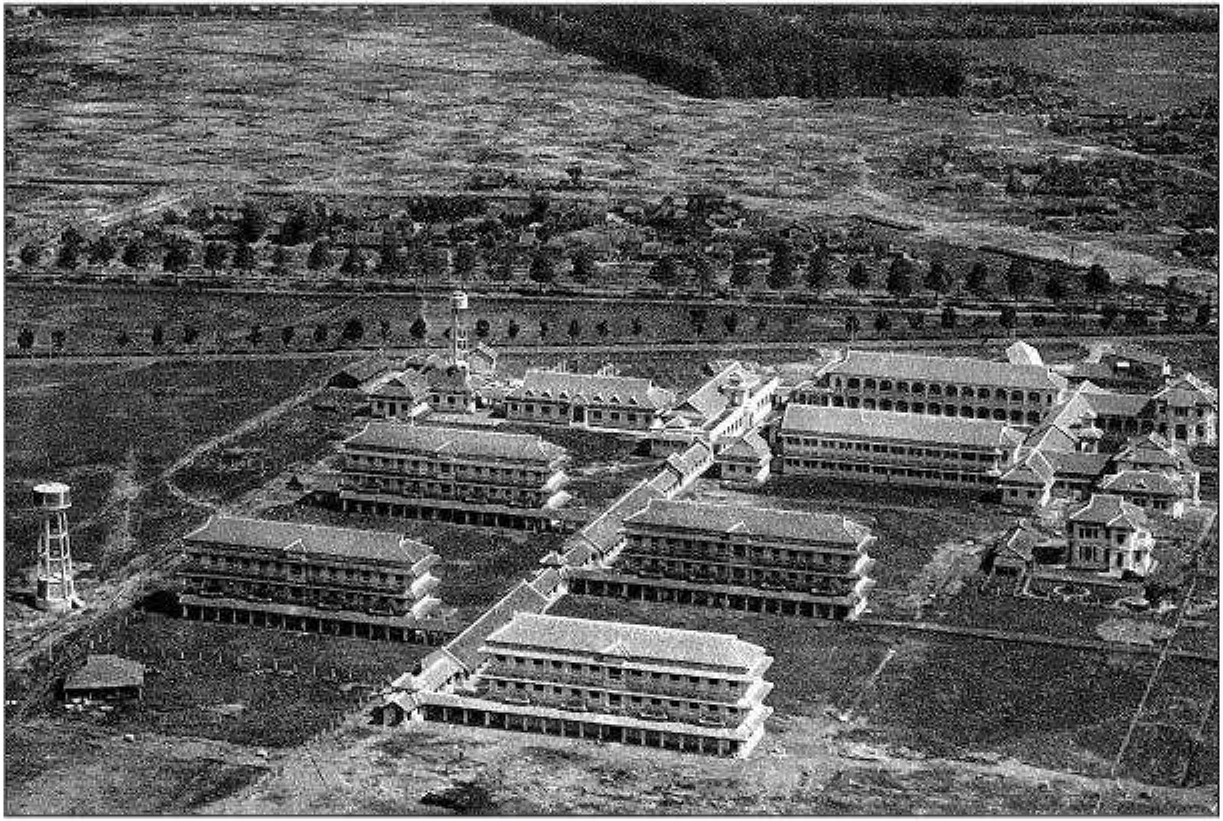
Phụ nữ Sài Gòn đi xe kéo
Saigonese women on riskshaw

Activat
Go to Set

Doanh trại Trung đoàn thuộc địa (Bộ tư lệnh Thành)
French Army Camp

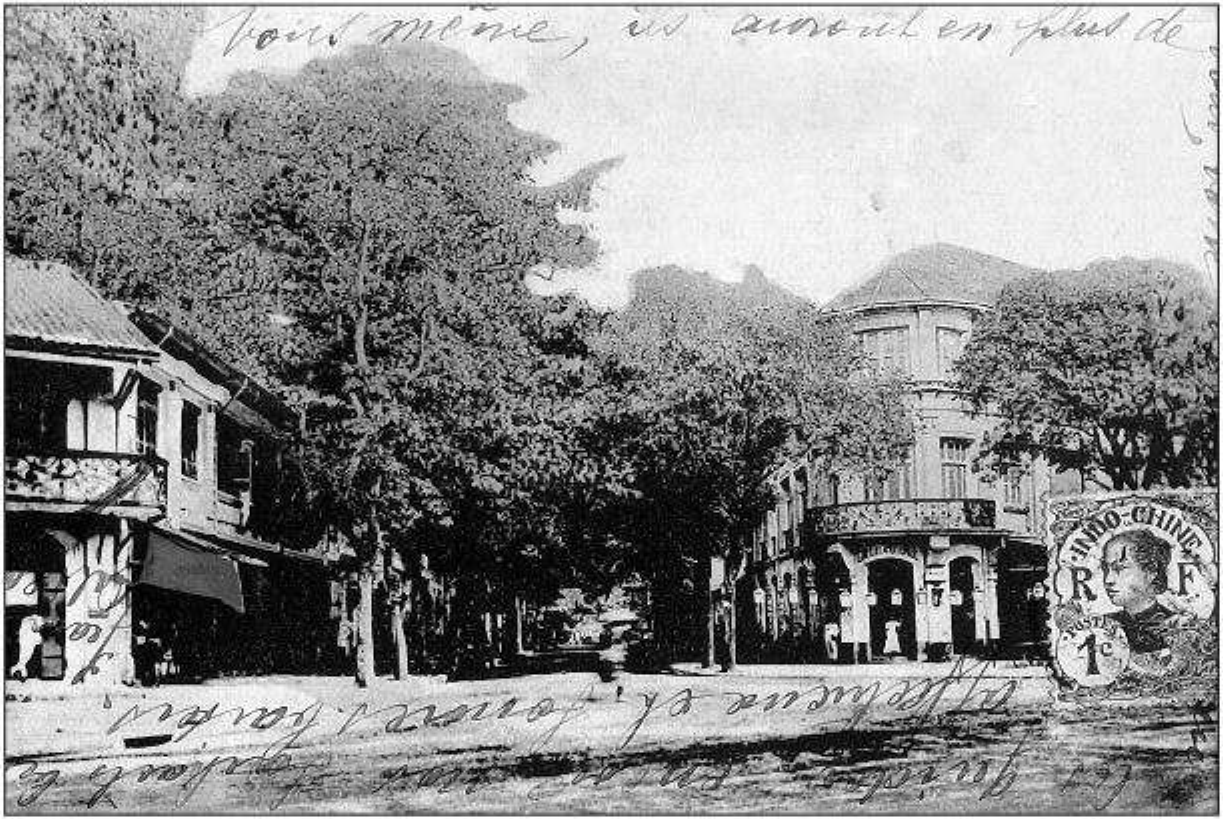
Act
Go t

Một quán cafe ở trung tâm Sài gòn
A French coffee shop in downtown



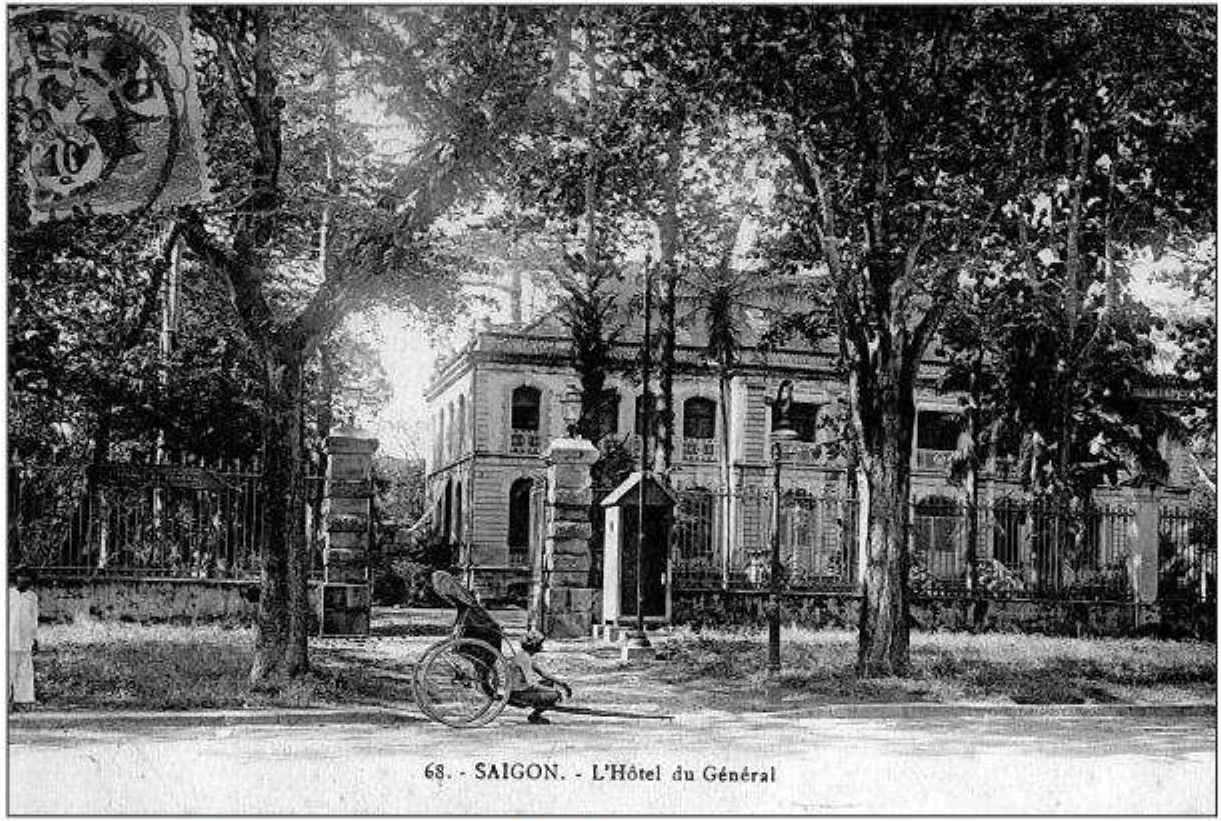
Trường trung học Pétrus Ký (Trường Lê Hồng Phong)
Airview of Petrus Ky high school Campus

Acti
Go to



Một đoạn đường Catinat (Đường Đồng Khởi)
A Catinat Avenue section

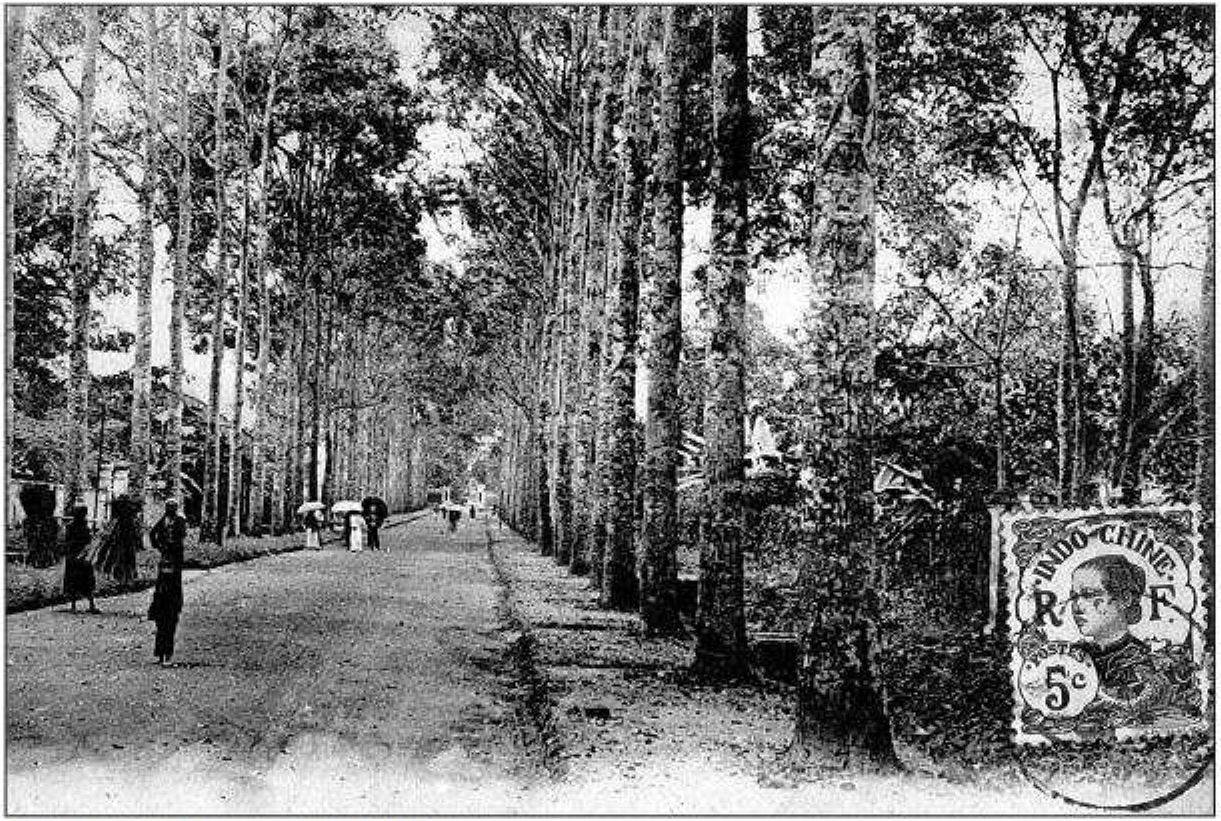
Activ
Go to



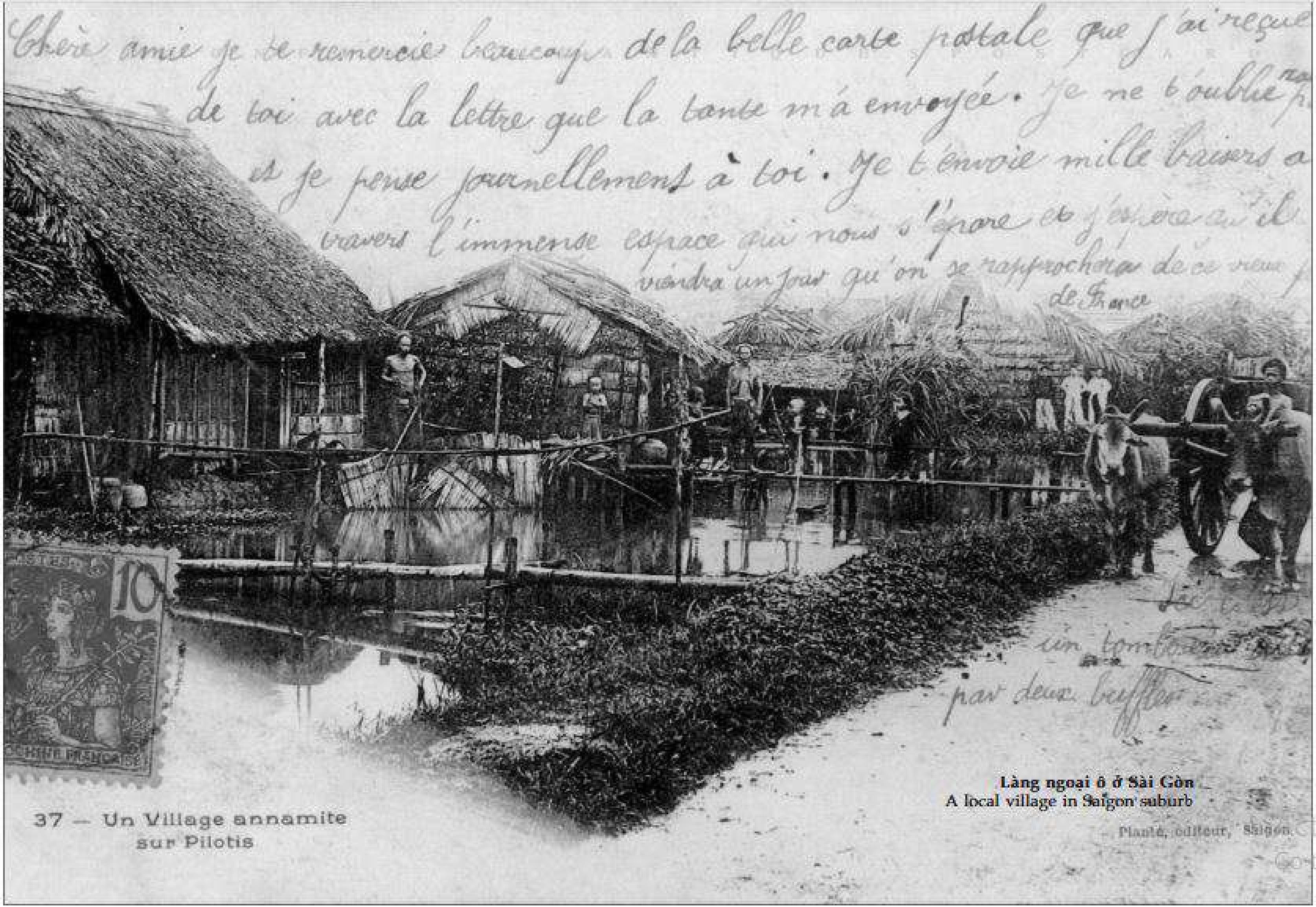
Dinh Đại tướng quân đội Đông Dương (Tổng lãnh sự Pháp)
Palace of Chief Commander of French Army in Indochina

Một công thự (Sở Bưu chính Viễn thông)
A governmental office building

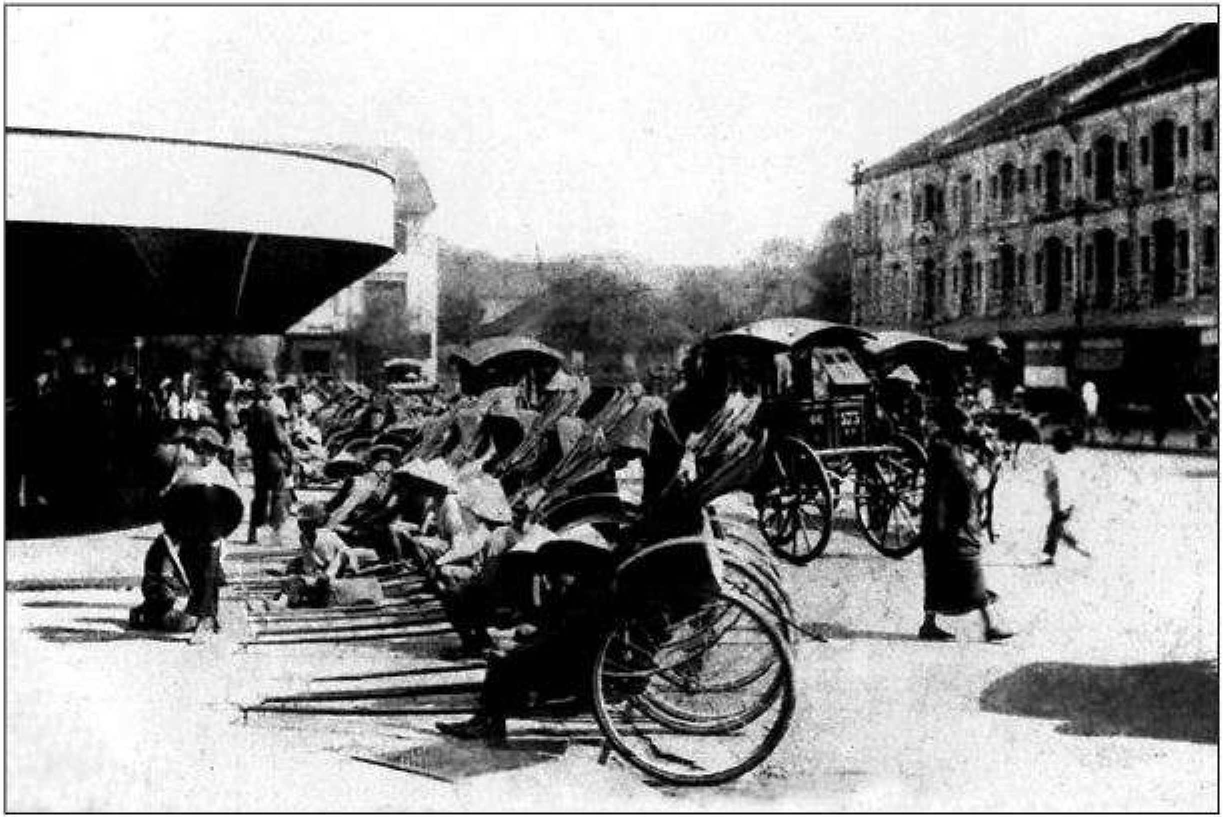
Activat
Go to Se



Dường Bangkok (Dường Mạc Đĩnh Chi)
Bangkok Street (present-day Mac Dinh Chi Street)



Làng ngoại ô ở Sài Gòn
A local village in Saïgon suburb



Bến xe kéo cửa Đông chợ Bến Thành 1915
Riskshaws stop at Ben Thanh Market 1915

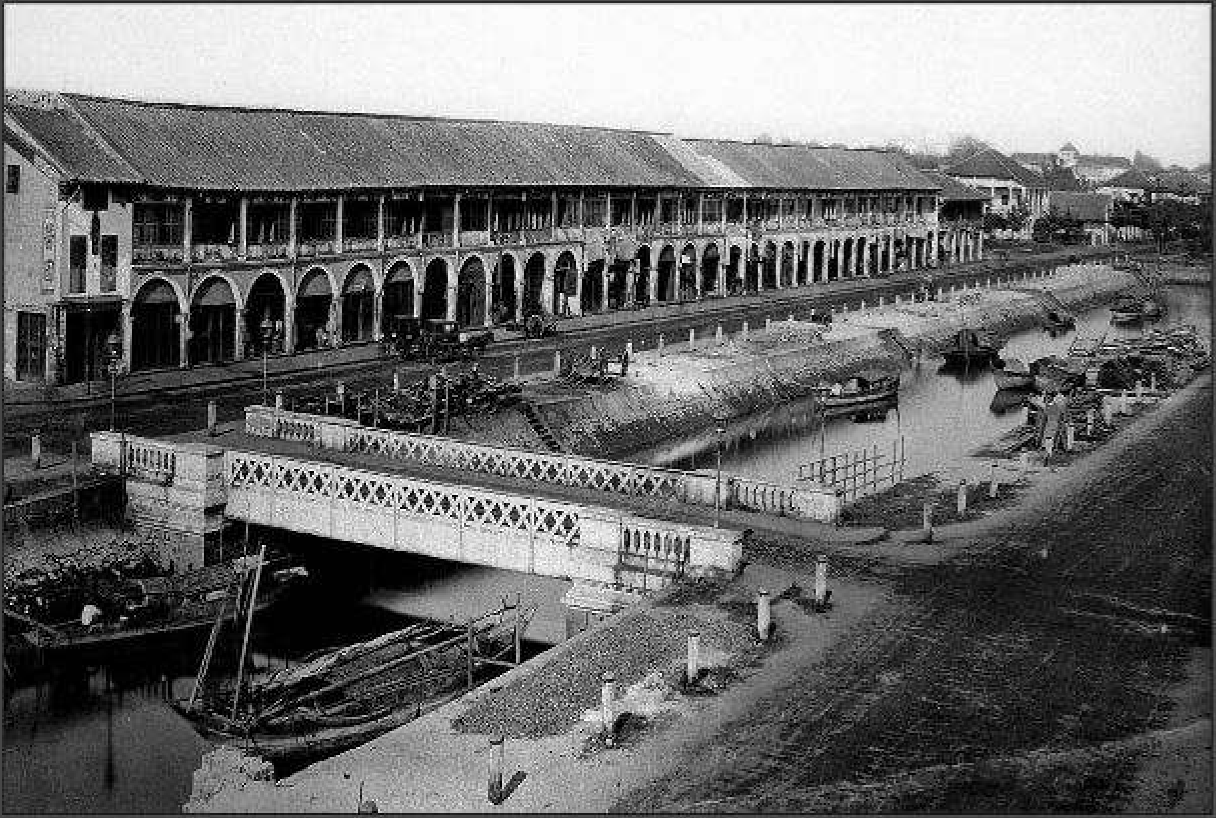
Act
Go t

Kênh đào trên đại lộ Charner (Đường Nguyễn Huệ)
A canal goes long the central area of Charner Avenue

Activ
Go to

Kênh đào trên đường Charner (Đường Nguyễn Huệ)
A canal goes long Charner Avenue

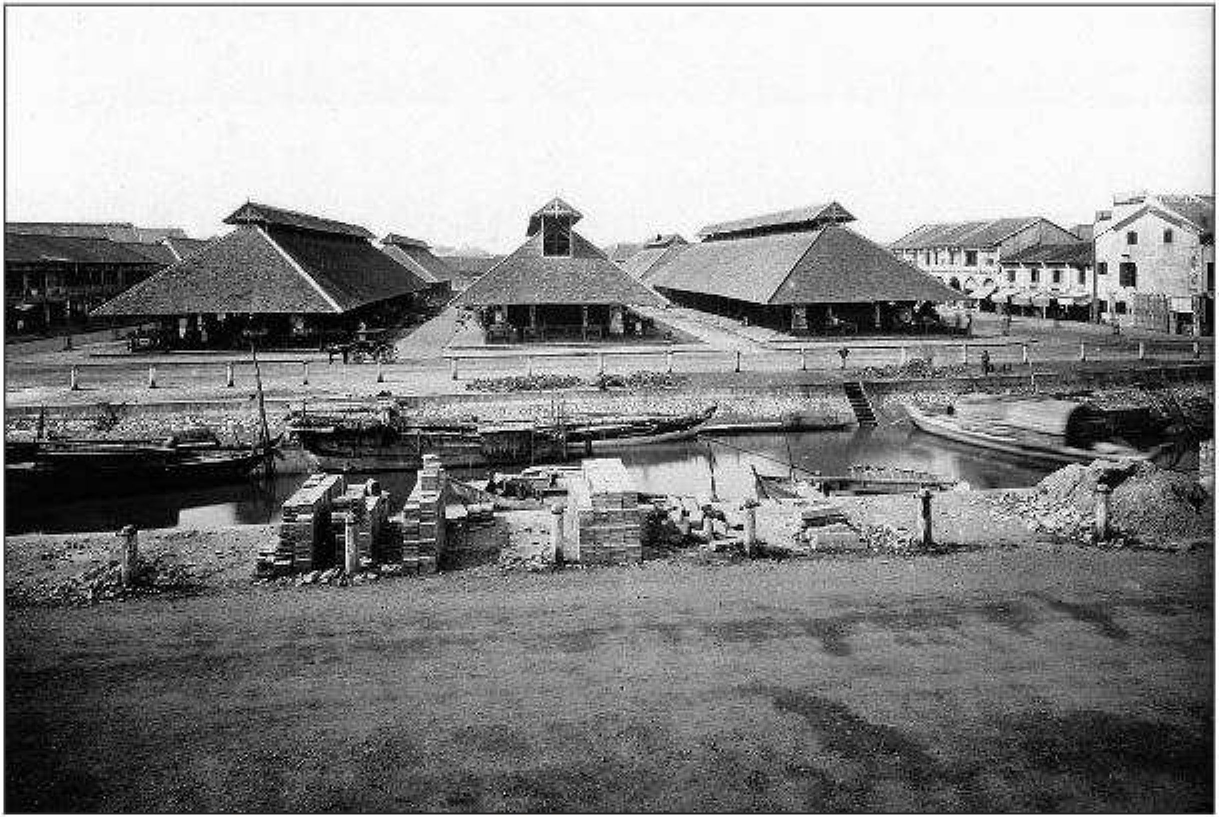
Act
Go t



Dường Charner (Dường Nguyễn Huệ)
Charner Avenue (present-day Nguyen Hue Boulevard)

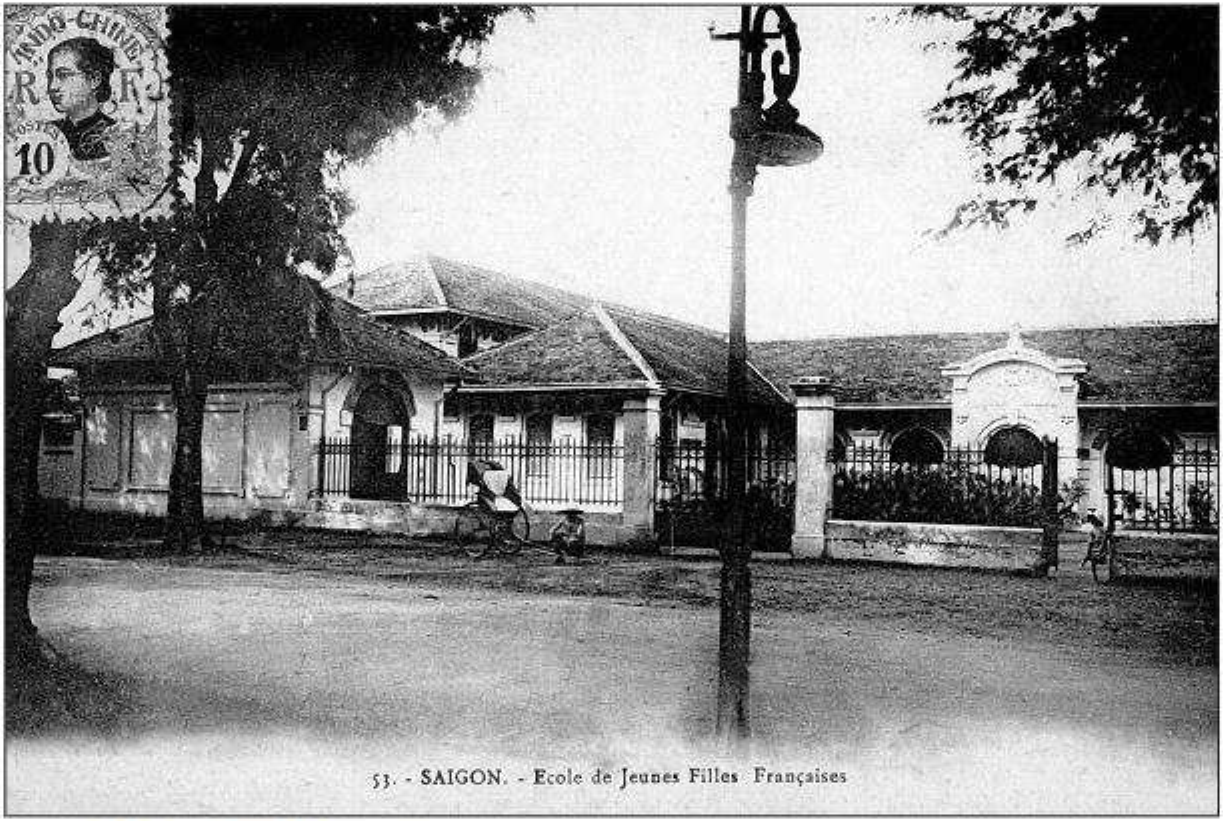
Kênh đào đường Charner (Đường Nguyễn Huệ)
A canal goes long Charner Avenue in the beginning

Ac
Go



Một ngôi chợ trên đại lộ Charner (Đường Nguyễn Huệ)
A market on Charner Avenue

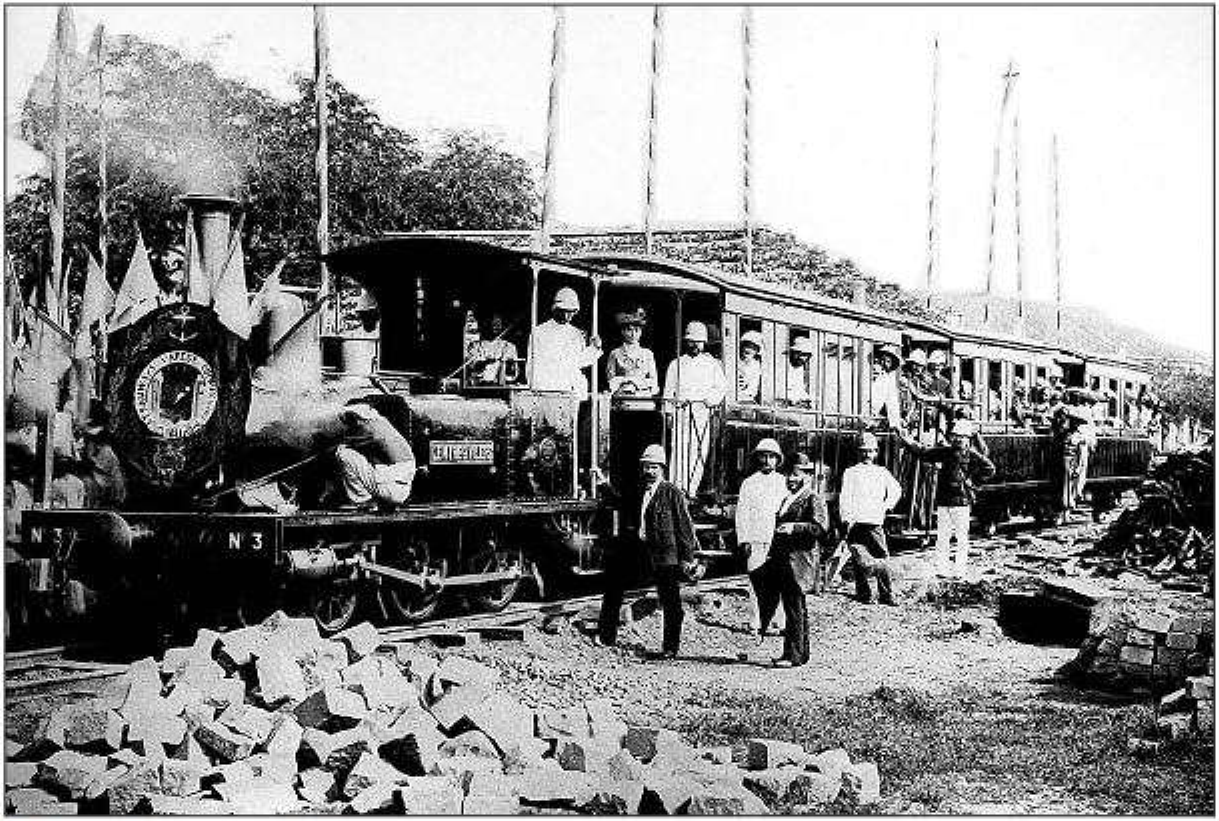
Activ
Go to



Trường nữ học sinh Pháp Marie Curie
High School Marie Curie

Act
Go t

Trang phục của phụ nữ Sài Gòn
Saigon woman's dressing



Tuyến xe lửa Saigon - Mỹ Tho
Saigon-MyTho railway

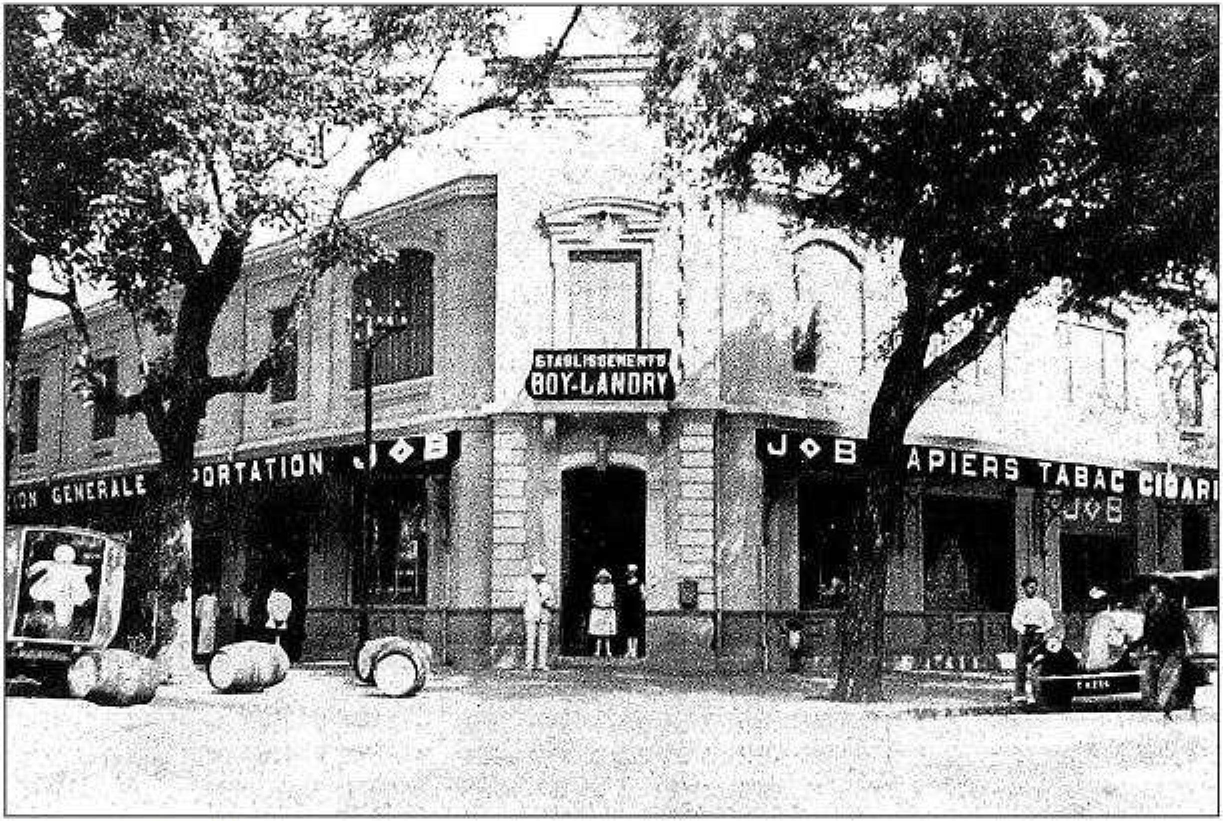
Đường xe điện ven đường bờ sông Chợ Lớn (Đường Trần Văn Kiểu)
Tram way along riverside street in China Town

Activ
Go to S

Cảnh sinh hoạt bên bờ sông Sàigòn 1880
Barber "shop" on Saigon river bank 1880

Ac
Go

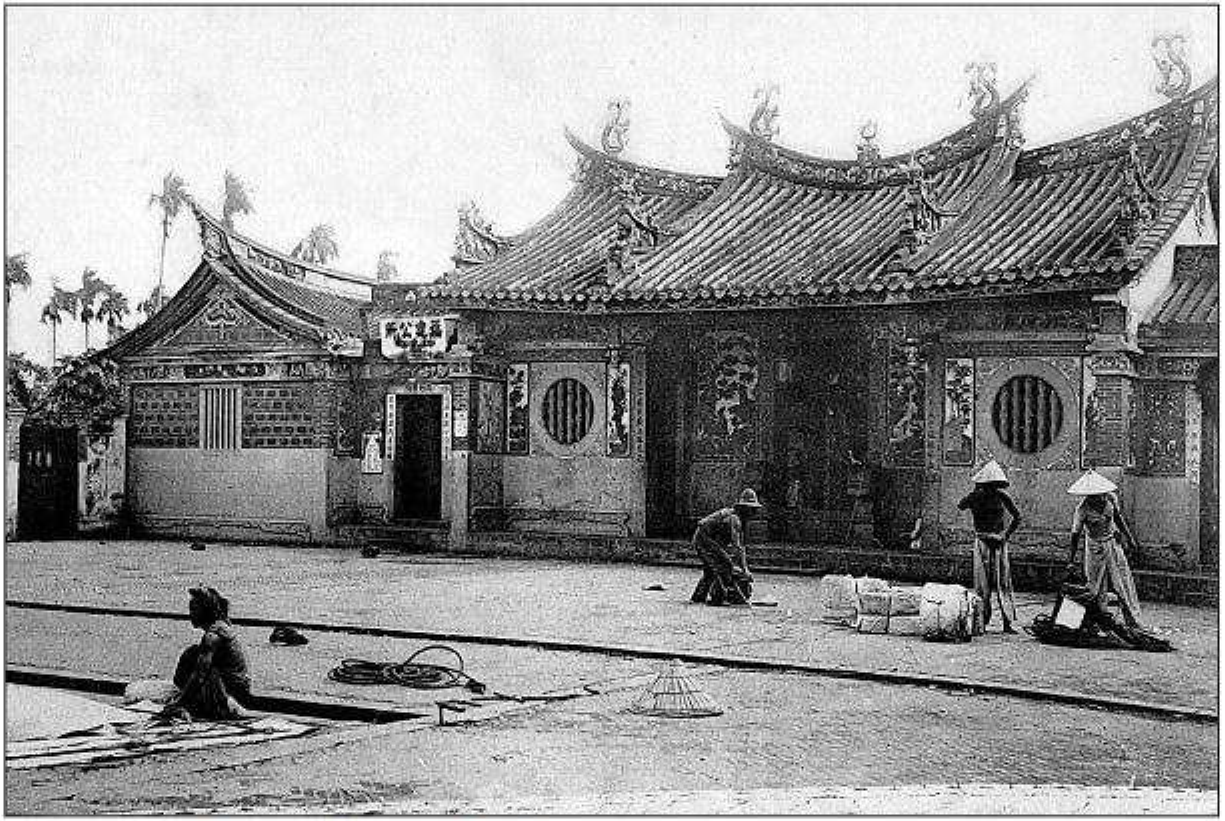
Hội múa lân
Kylin dancing team



Hãng buôn Boy-Landy
Boy-Landry Department Store

Act
Go t

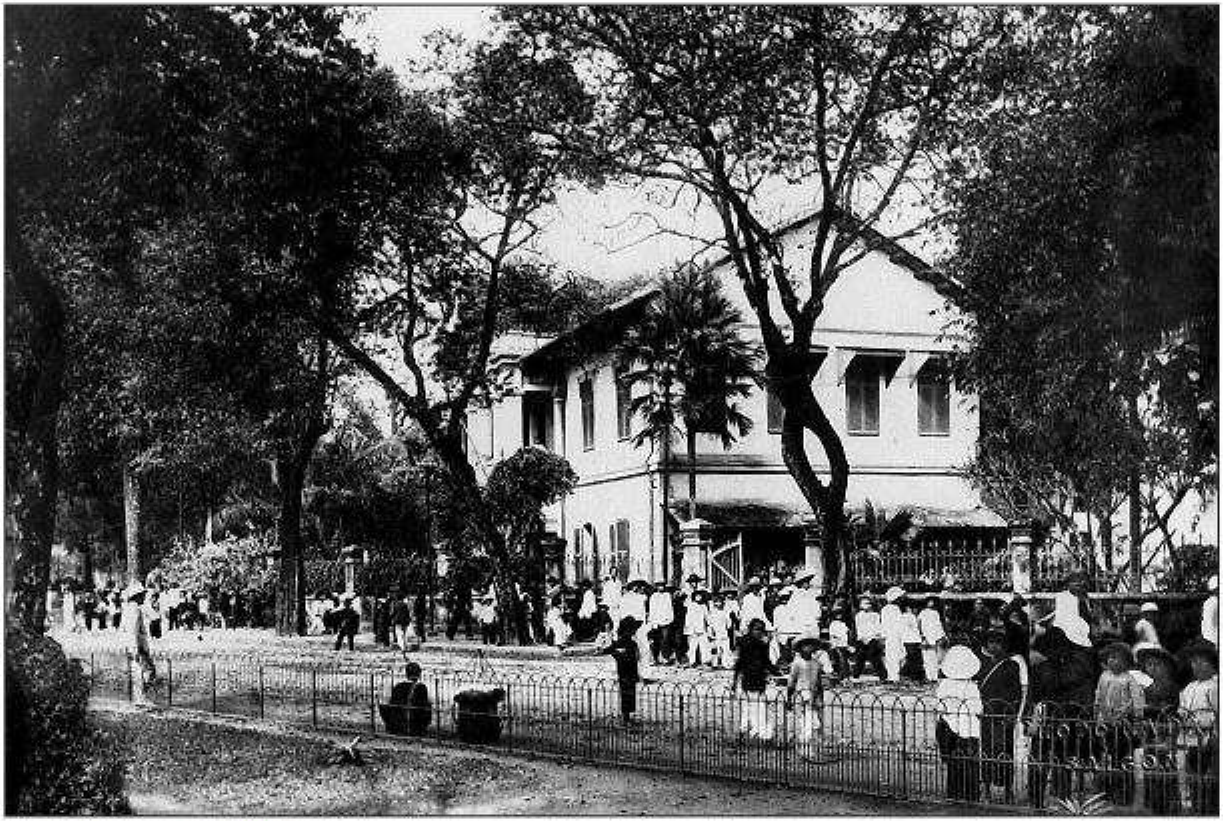
Chợ trung tâm cũ của Chợ Lớn
Old Central Maket in China town



Chùa người Quảng Đông ở Chợ Lớn (chùa Ông Bổn)
Cantonese temple in China Town

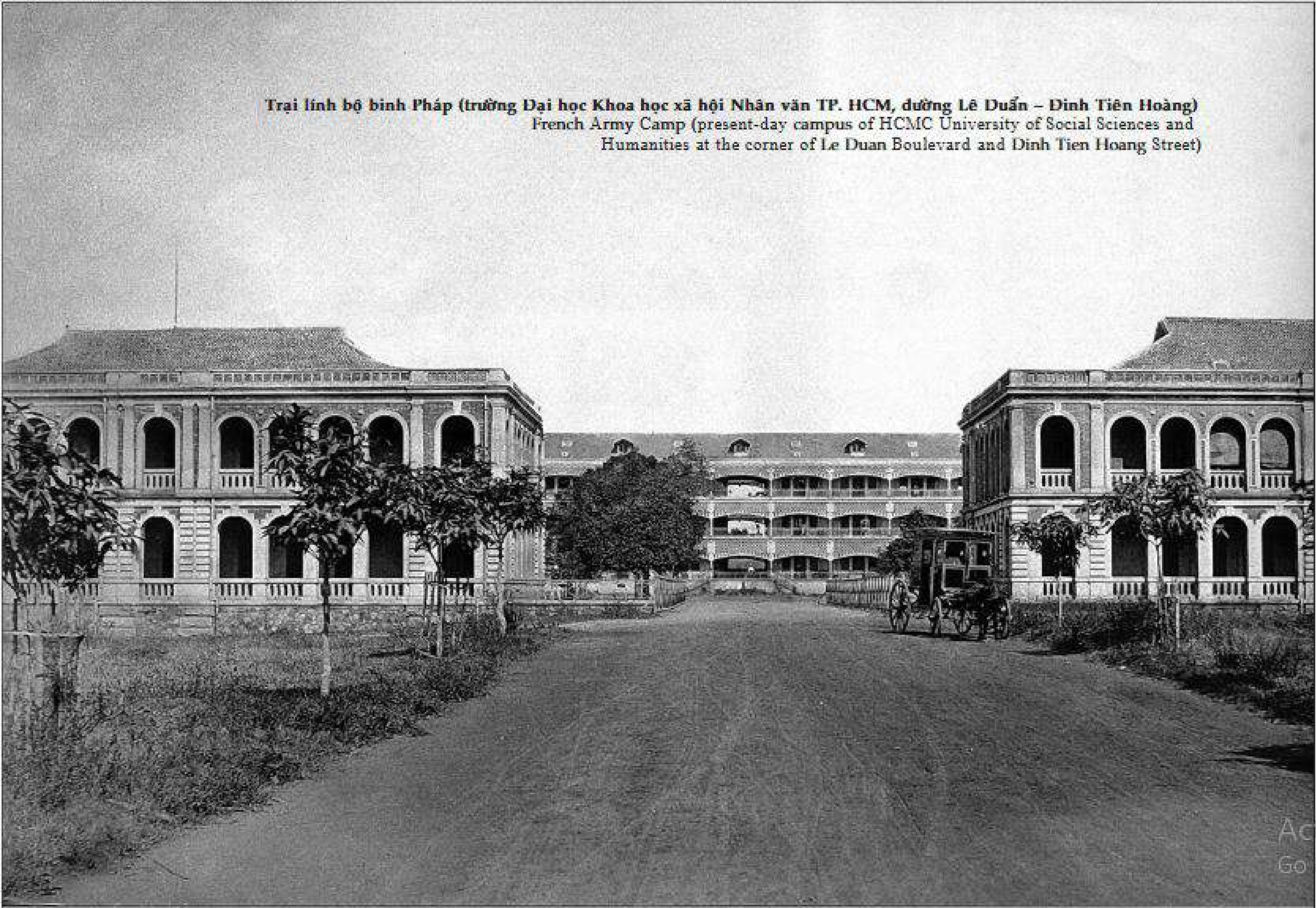
Đám cưới người Việt và người Hoa
Vietnamese-Chinese marriage ceremony

Activa
Go to Se



Trường Ferrando Gia Định
Ferrando School for local students

Act
Go t

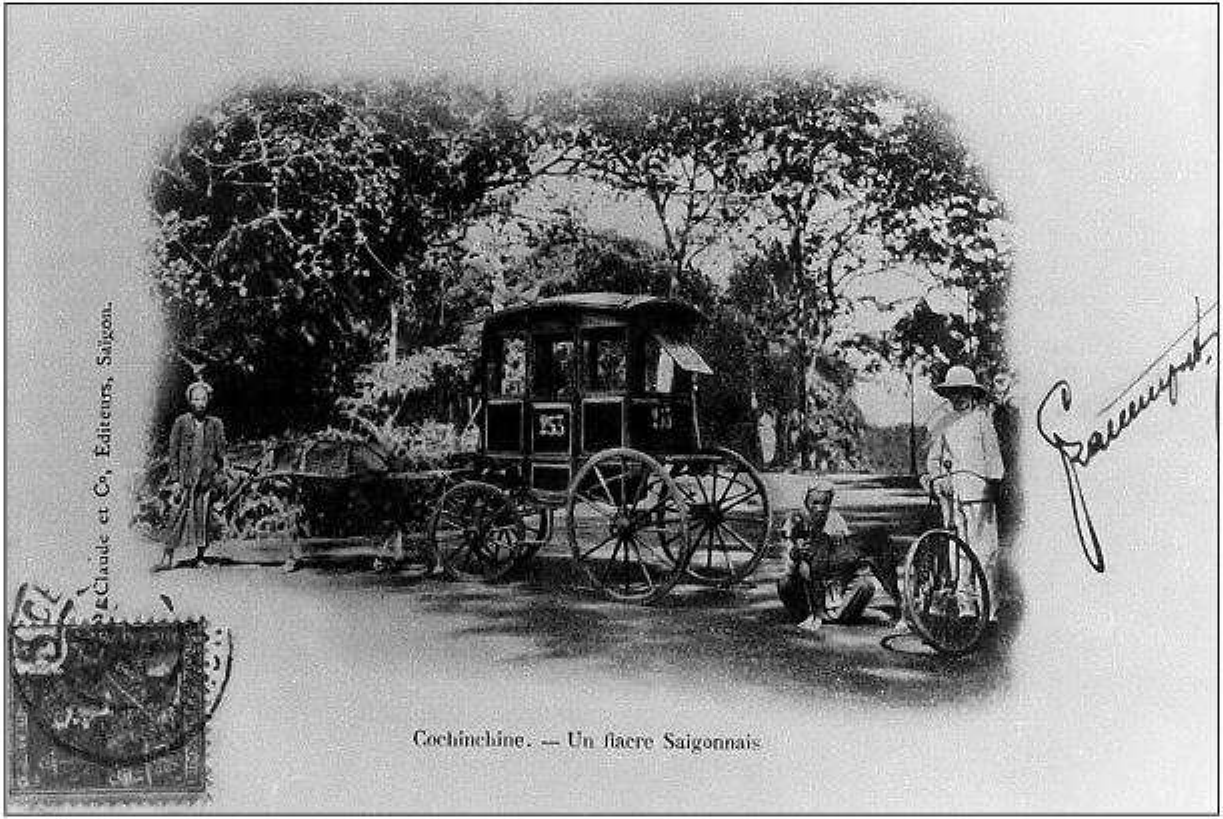


Trại lính bộ binh Pháp (trường Đại học Khoa học xã hội Nhân văn TP. HCM, đường Lê Duẩn – Đinh Tiên Hoàng)
French Army Camp (present-day campus of HCMC University of Social Sciences and Humanities at the corner of Le Duan Boulevard and Dinh Tien Hoang Street)

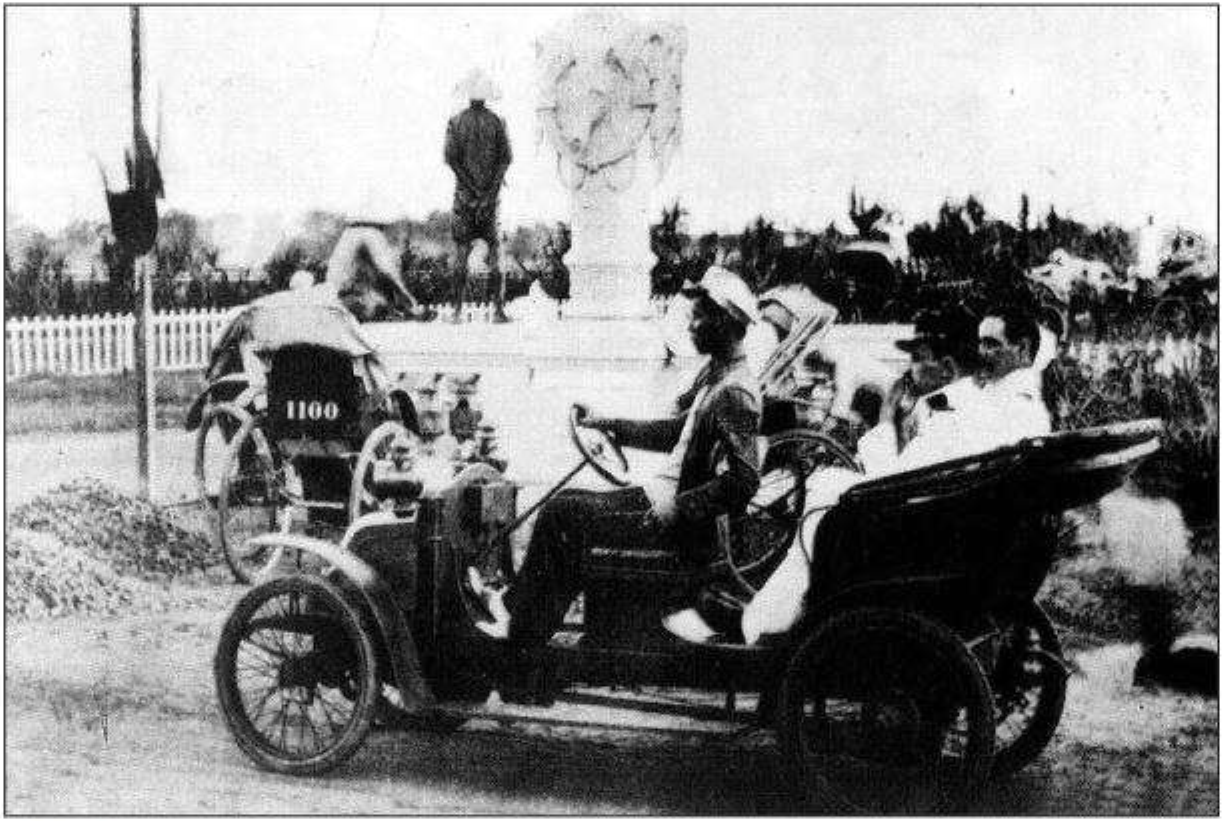
Một chi nhánh kho bạc
Treasury branch

Khách sạn Grand La Rontonde
Grand Hotel (present-day Dong Khoi Street)

Activ
Go to



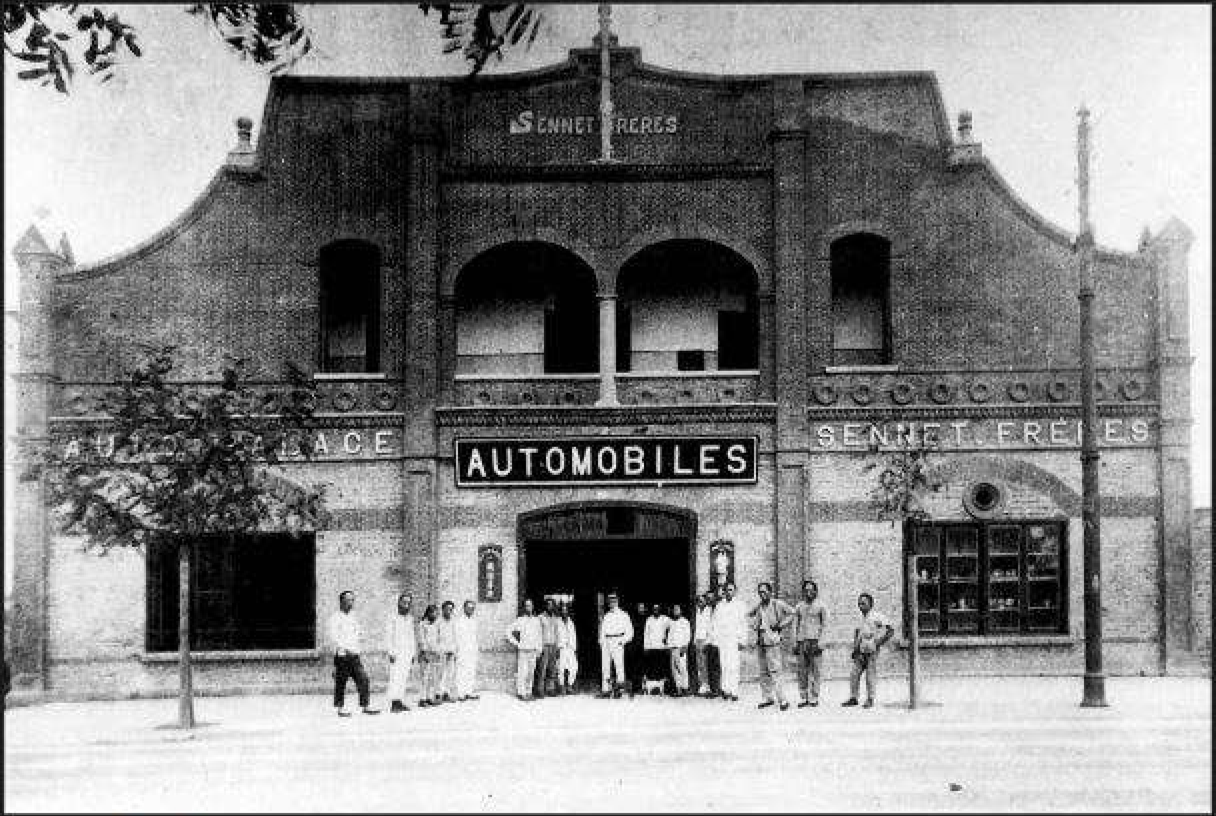
Một xe ngựa chở khách ở Sài Gòn
Old cart in Saigon



Taxi ở Sài Gòn
Taxi in Saigon

Ac
Go

Tháp nước (quảng trường Hồ Con Rùa)
Central Water tower (present-day square of Con Rua Lake)



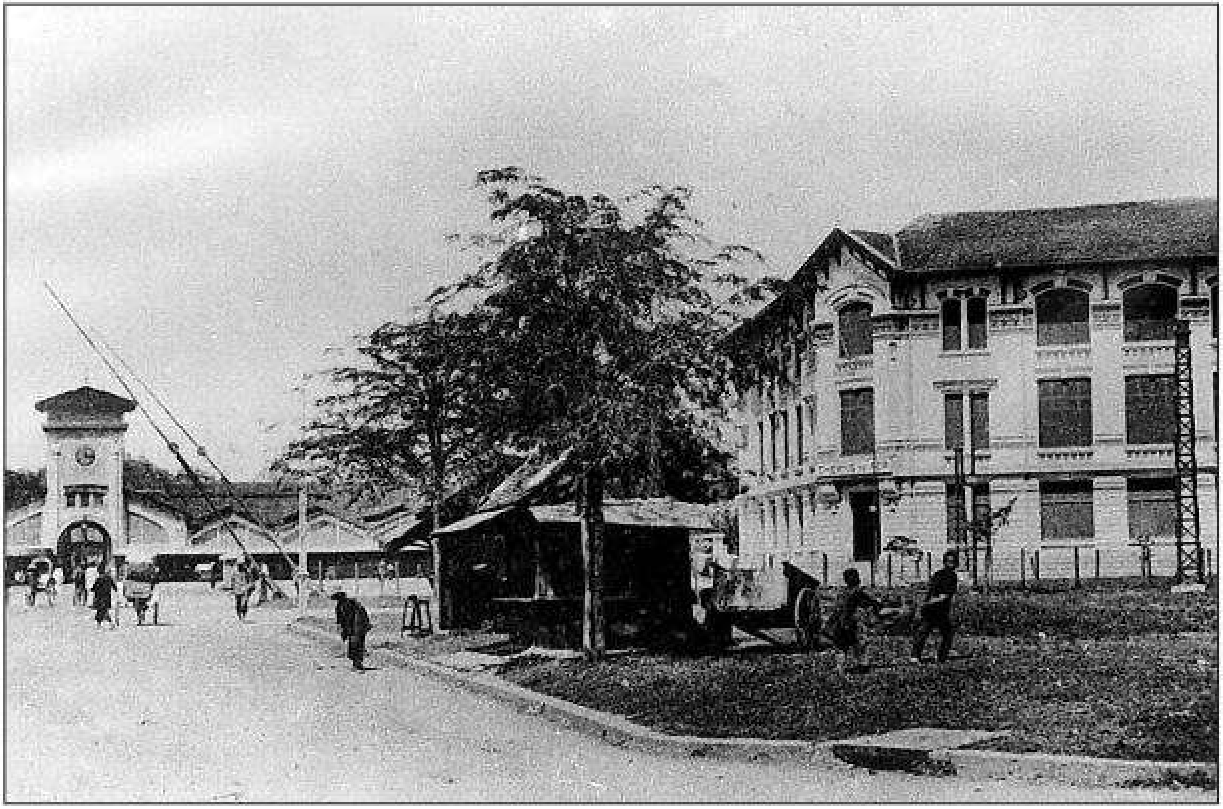
Hãng xe Renault
Renault car factory

Chợ Bình Tây (Chợ Lớn)
Central Market in China Town

Ac
Go

Cảnh trên đường phố
Poor women and children on street

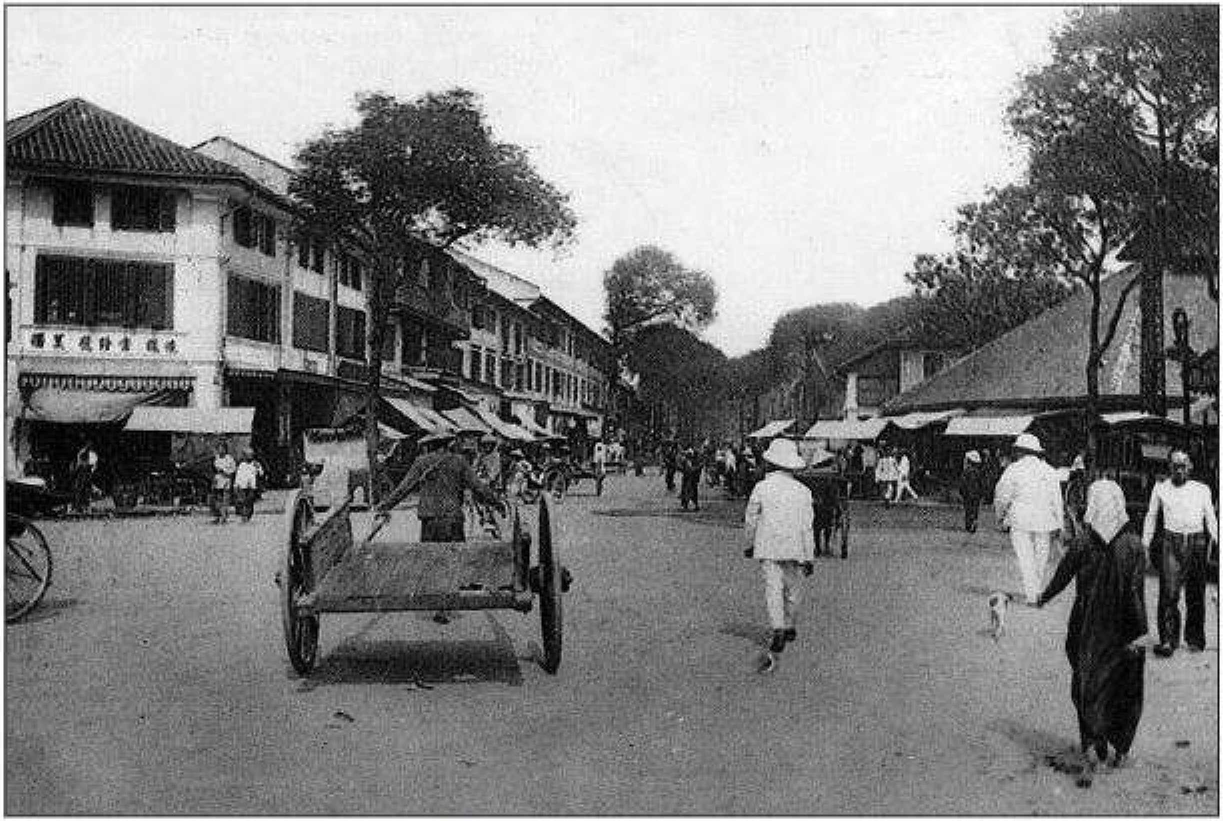
Act
Go t



Chợ Bến Thành và Sở Hỏa Xa
Railway office (right) and Ben Thanh Market (left)

Ac
Go

Đoàn hát Saigòn tham dự hội chợ Marseille năm 1906
Saigon traditional opera team joined colonial Expo in France
INDO-CHINE
12
rseille. - Exposition Coloniale 1906
Troupe du Théâtre Indo-Chinois
Magasin Général, Marseille



Đường Adran Saigon (đường Hồ Tùng Mậu)
Adran Street (present-day Ho Tung Mau Street)

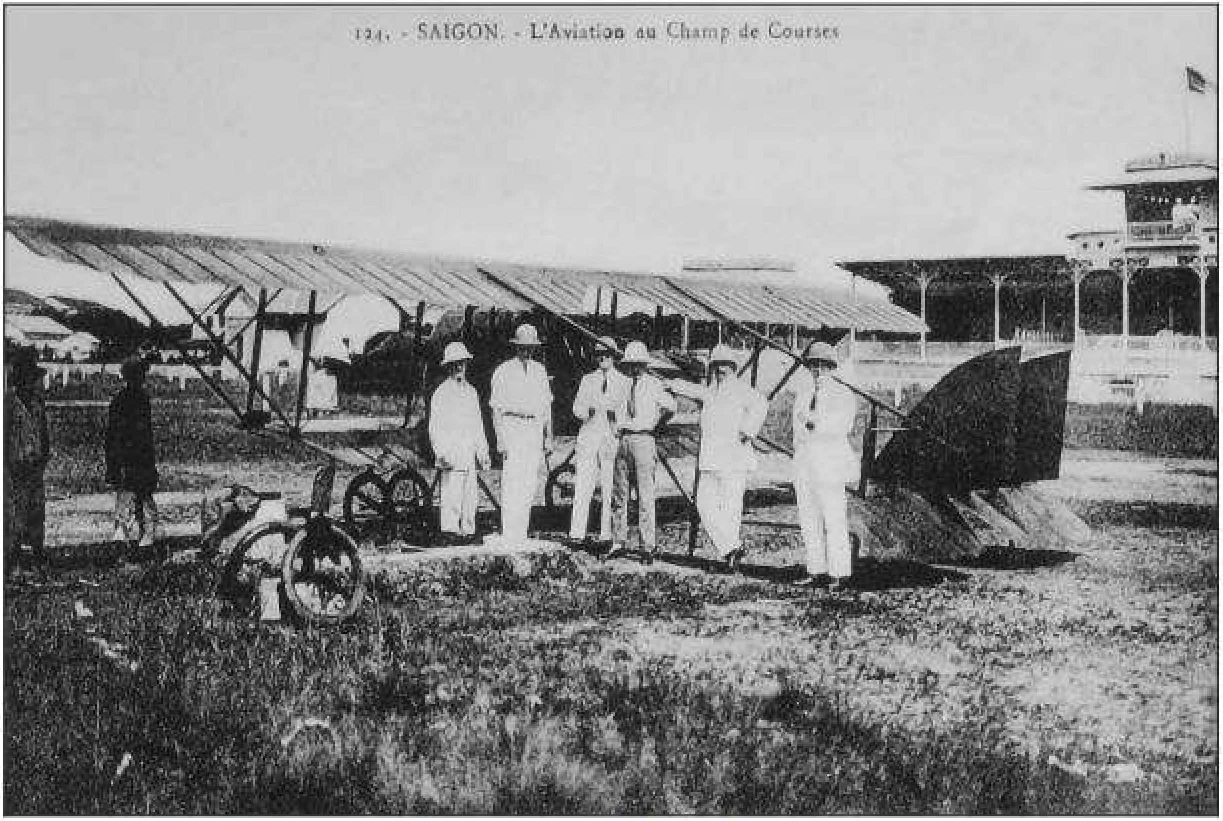
Act
Go t

Bán nước trà
A Tea Vendor

Ac
Go

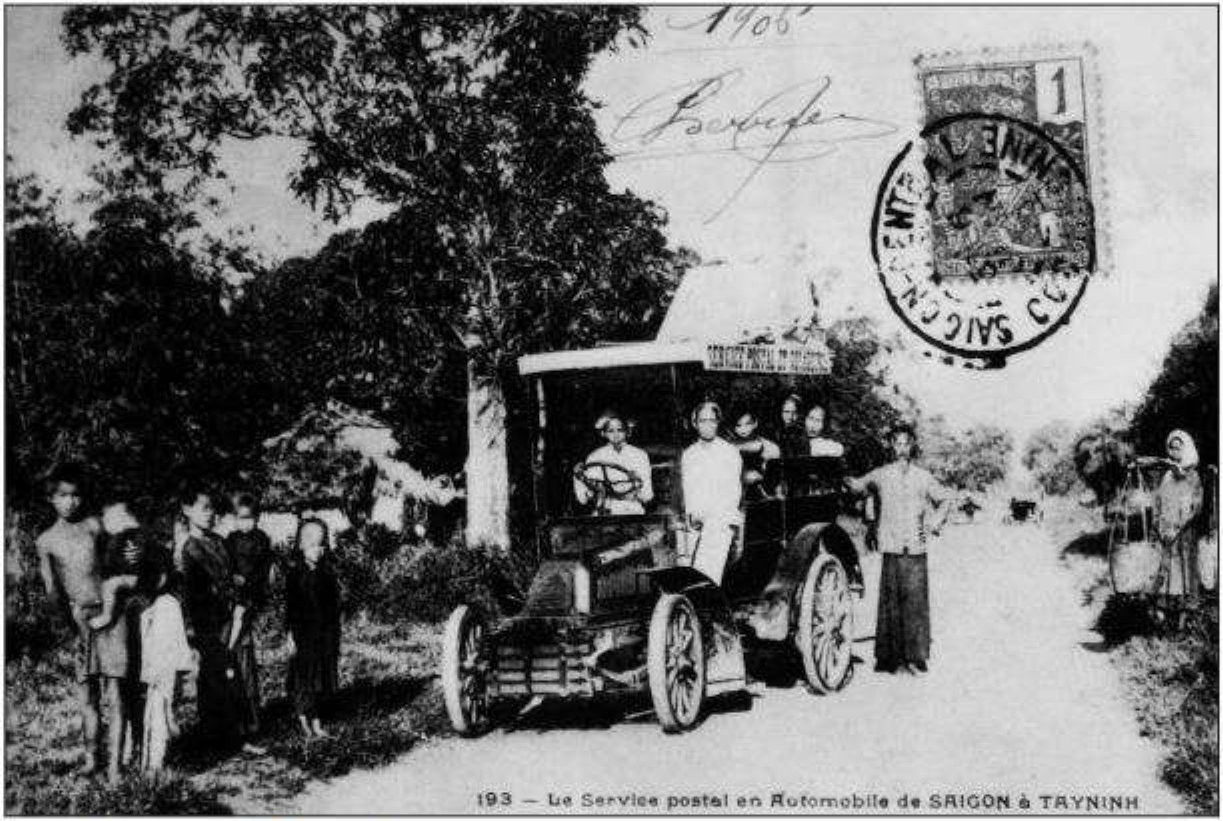
Cầu tàu trên kênh rạch Sài Gòn
A quay on Tau Hu Canal

Act
Go t

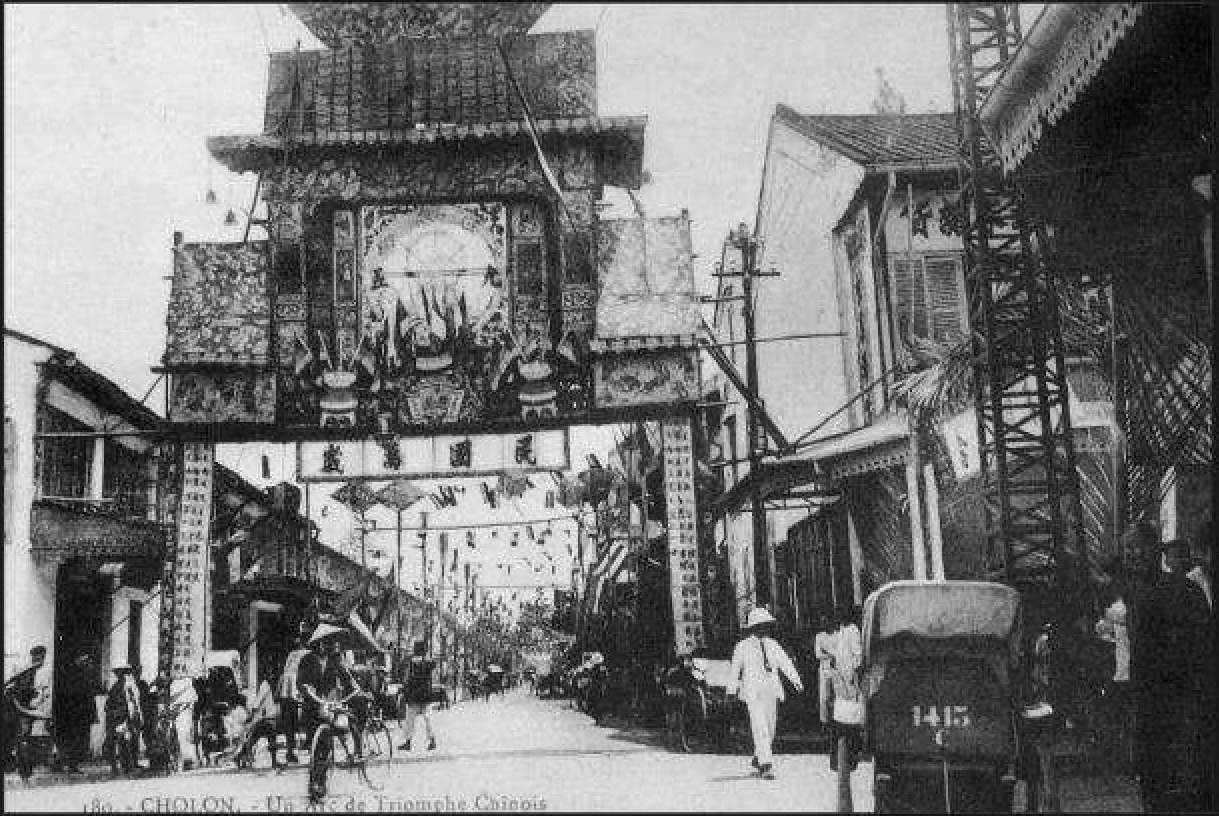


Máy bay của người Pháp tại trường đua Sài Gòn (ngã sáu Công trường Dân Chủ)
French aircraft at Saigon Race Course (present-day Square of Democracy)

Ac
Go

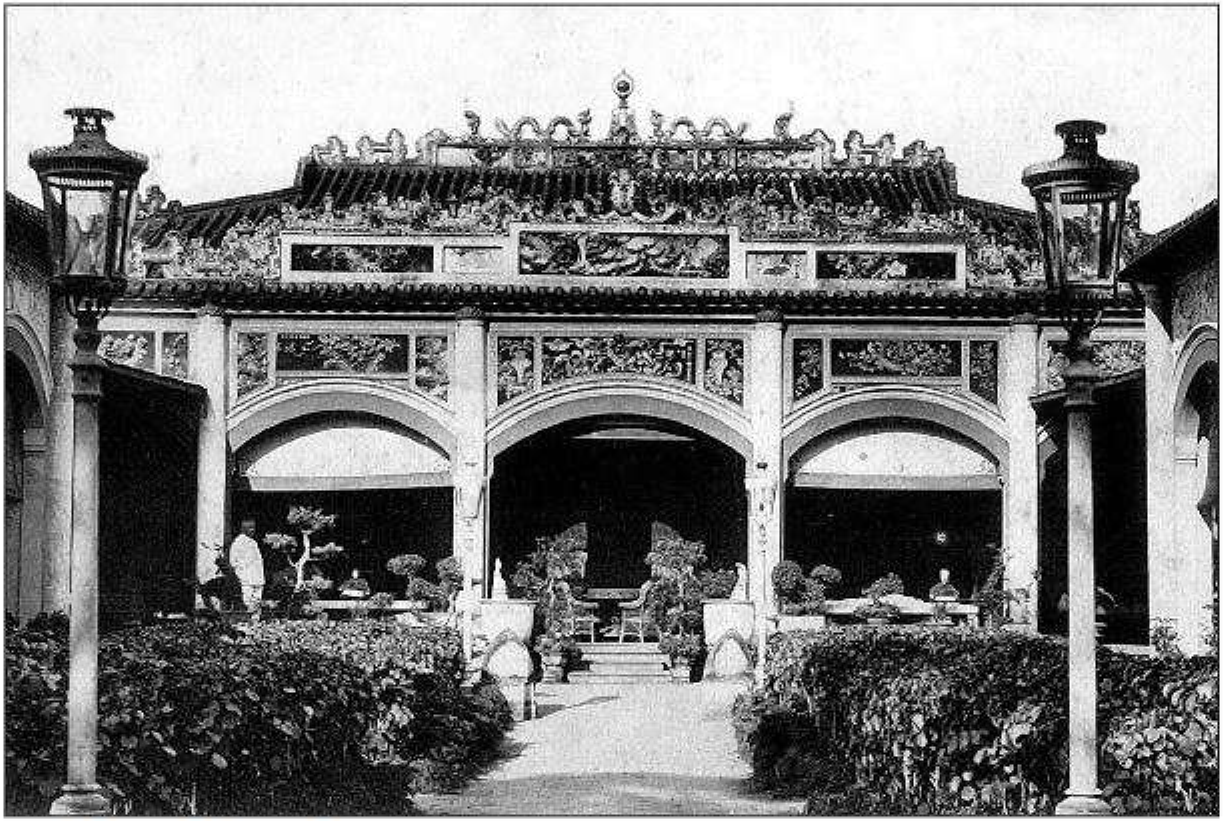


Xe ño chay ñöông Sai Gon – Tay Ninh
Saigon-Tay Ninh route coach



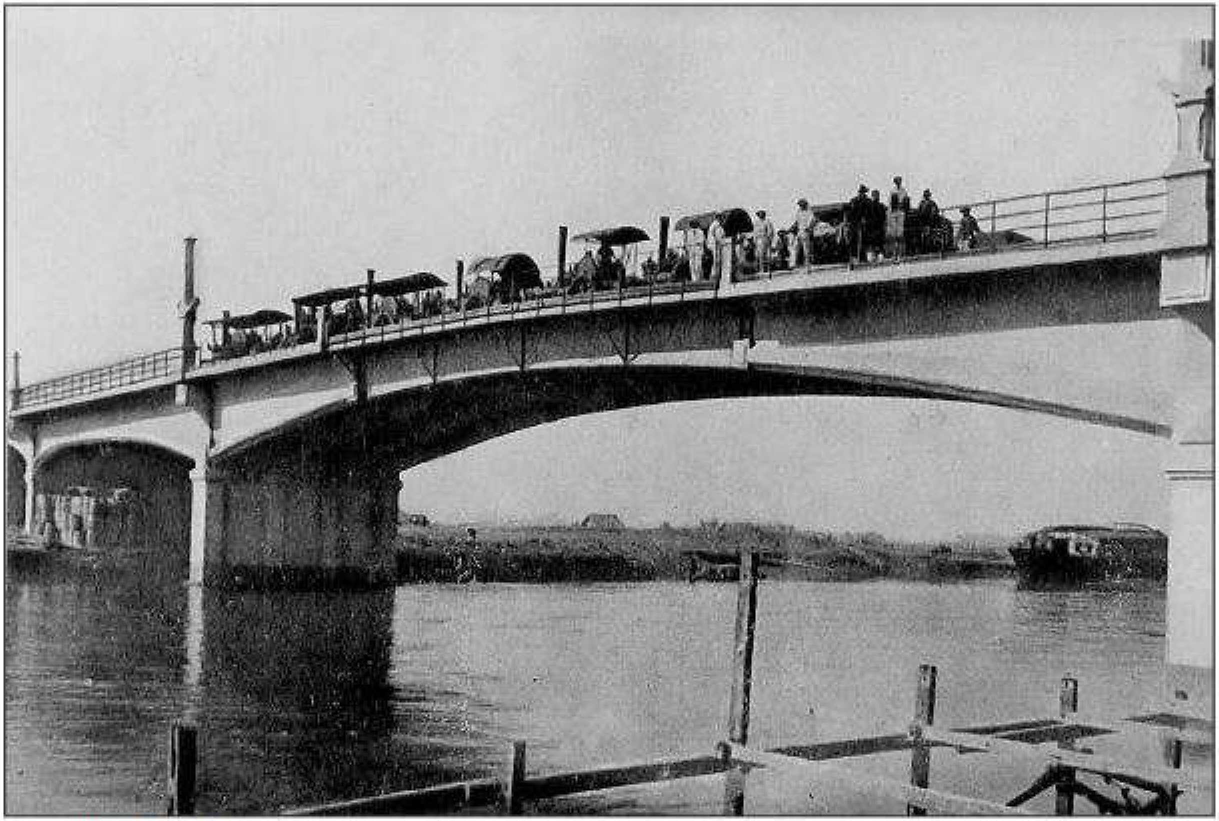
Cổng Khải Hoàn Môn ở Chợ Lớn
Triumphal Arch in China Town

Ac
Go



Nhà ở của Tổng đốc Phương ở Chợ Lớn
Residential Villa of a local high ranking Official

Acti
Go t



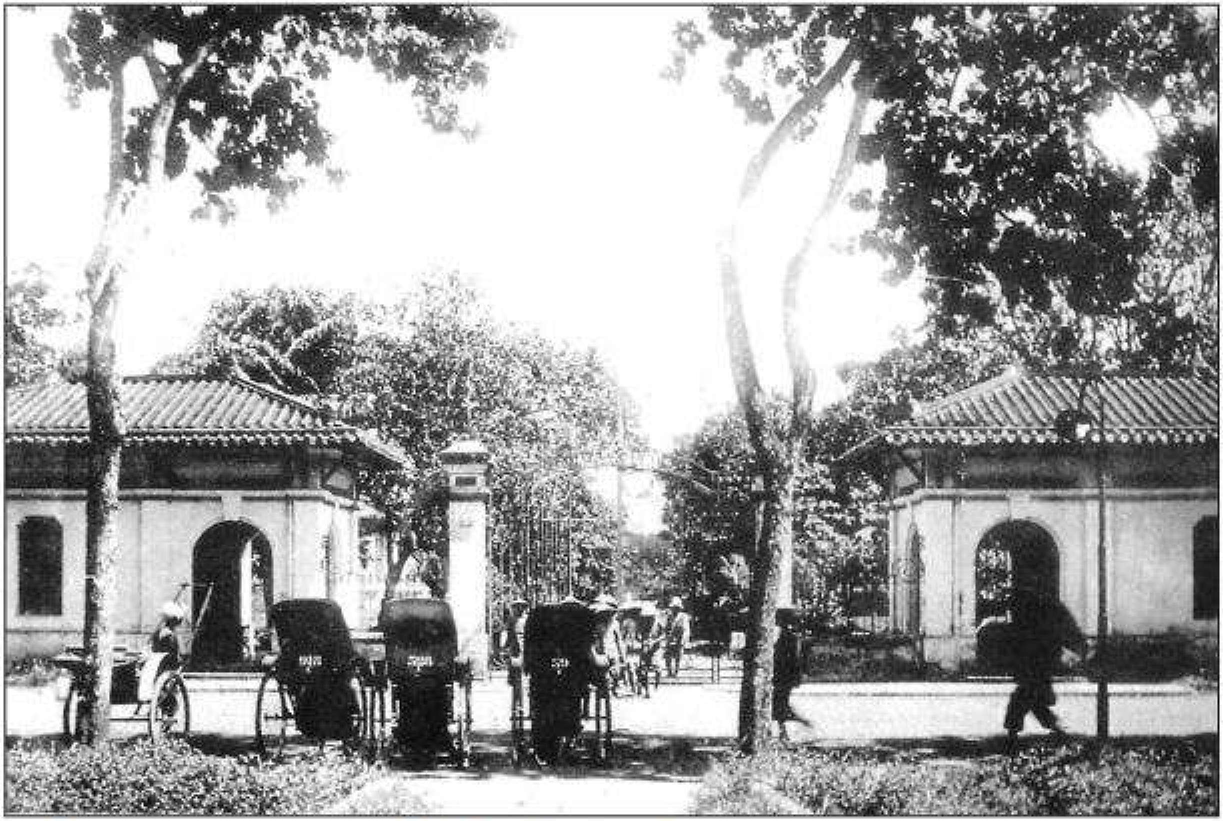
Cầu Nhị Thiên Đường
Nhi Thien Duong Bridge

Ac
Go

Một góc chợ ngoài trời ở Chợ Lớn
Open air market in China town

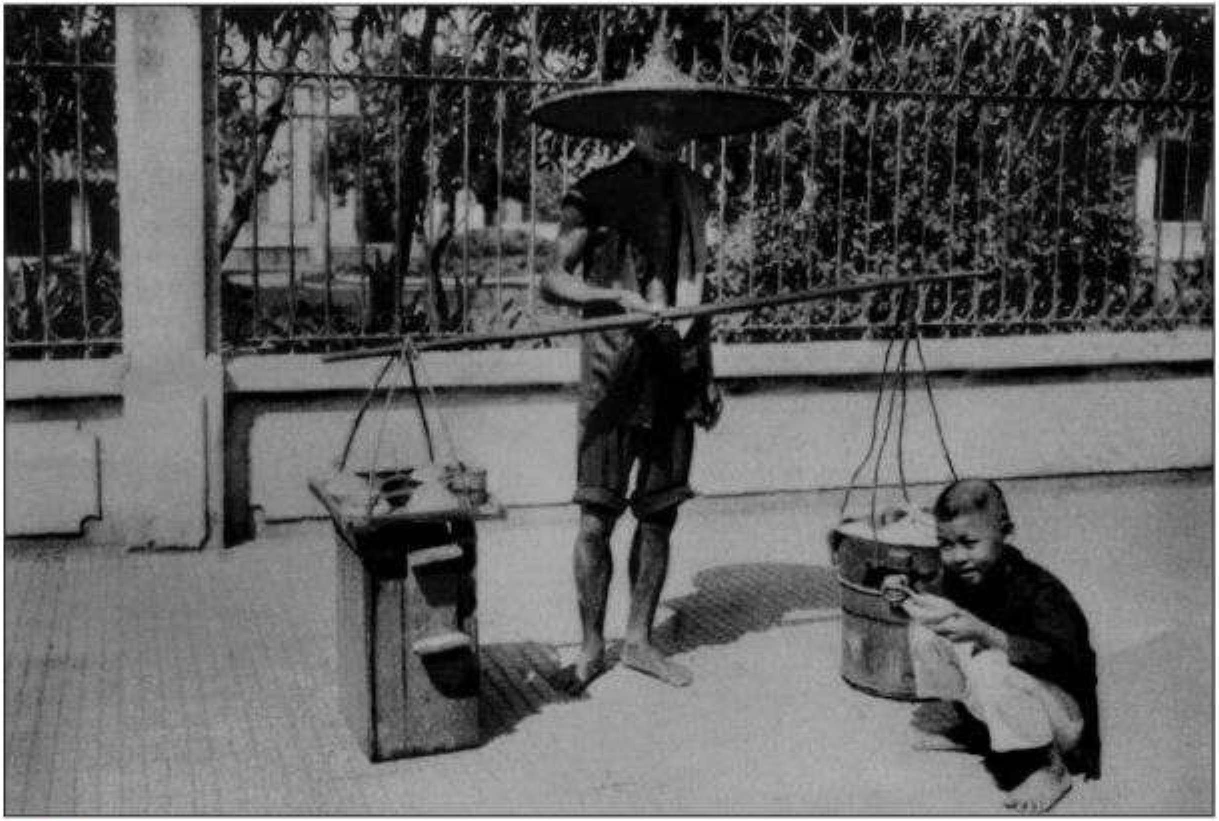
Act
Go t

Bán hủ tiếu dạo ở Sài Gòn
Chinese soup vendor



Bệnh viện Drouket (Chợ Lớn) (Bệnh viện Phạm Ngọc Thạch)
Drouket Hospital in China Town (present-day Pham Ngoc Thach Hospital)

Ac
Go

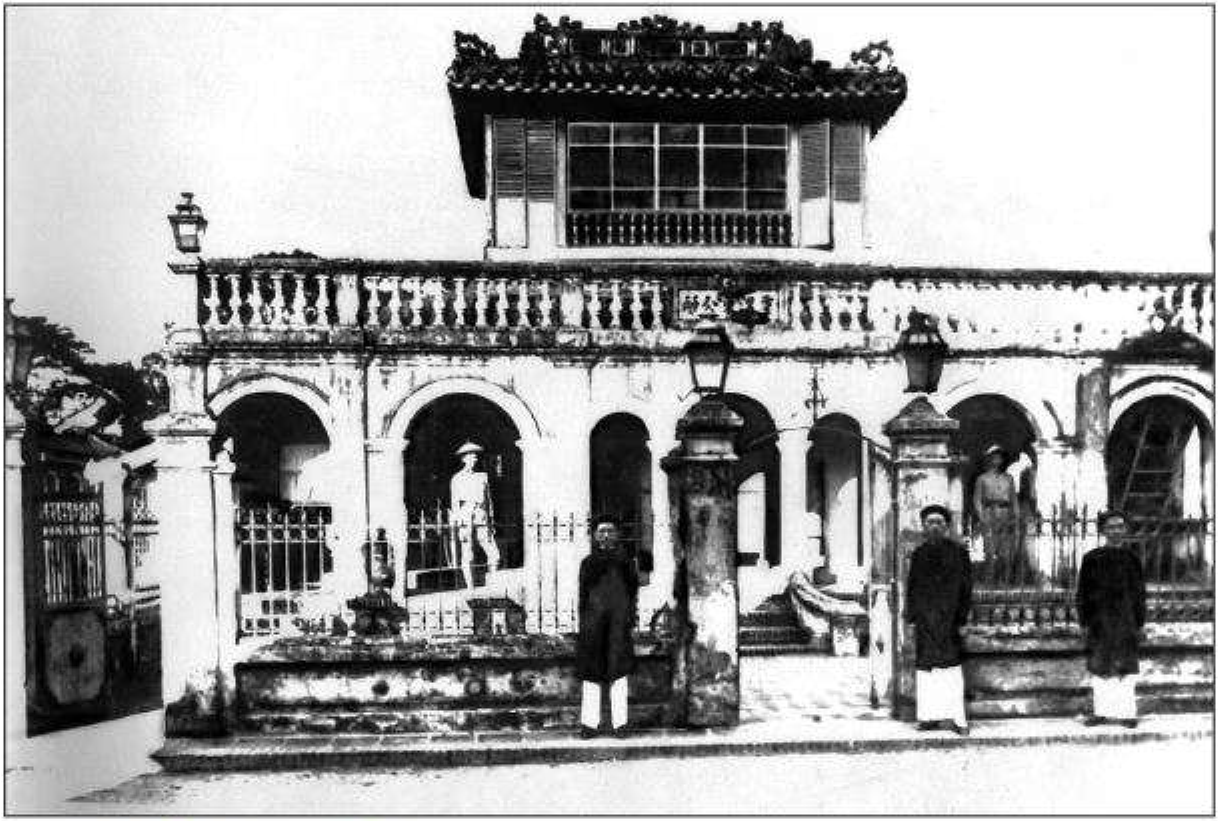


Người bán quà rong
Soup vendor

Acti
Go to

Các hương chức ở Dĩ An Thủ Đức trong buổi lễ cúng Thần Hoàng
Village leaders in Thu Duc district at local festival

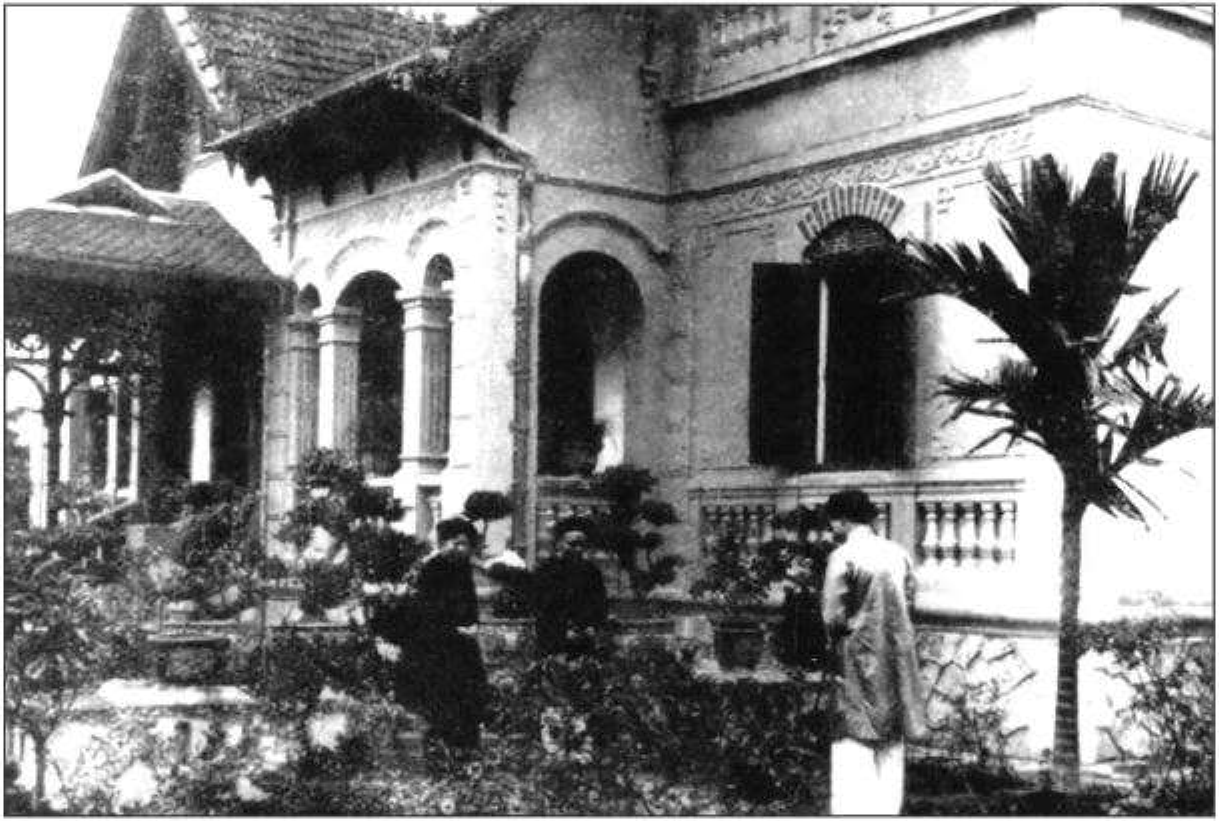
Acti
Go to



Nhà việc ở Linh Chiểu Đông, Thủ Đức
Thu Duc District Hall

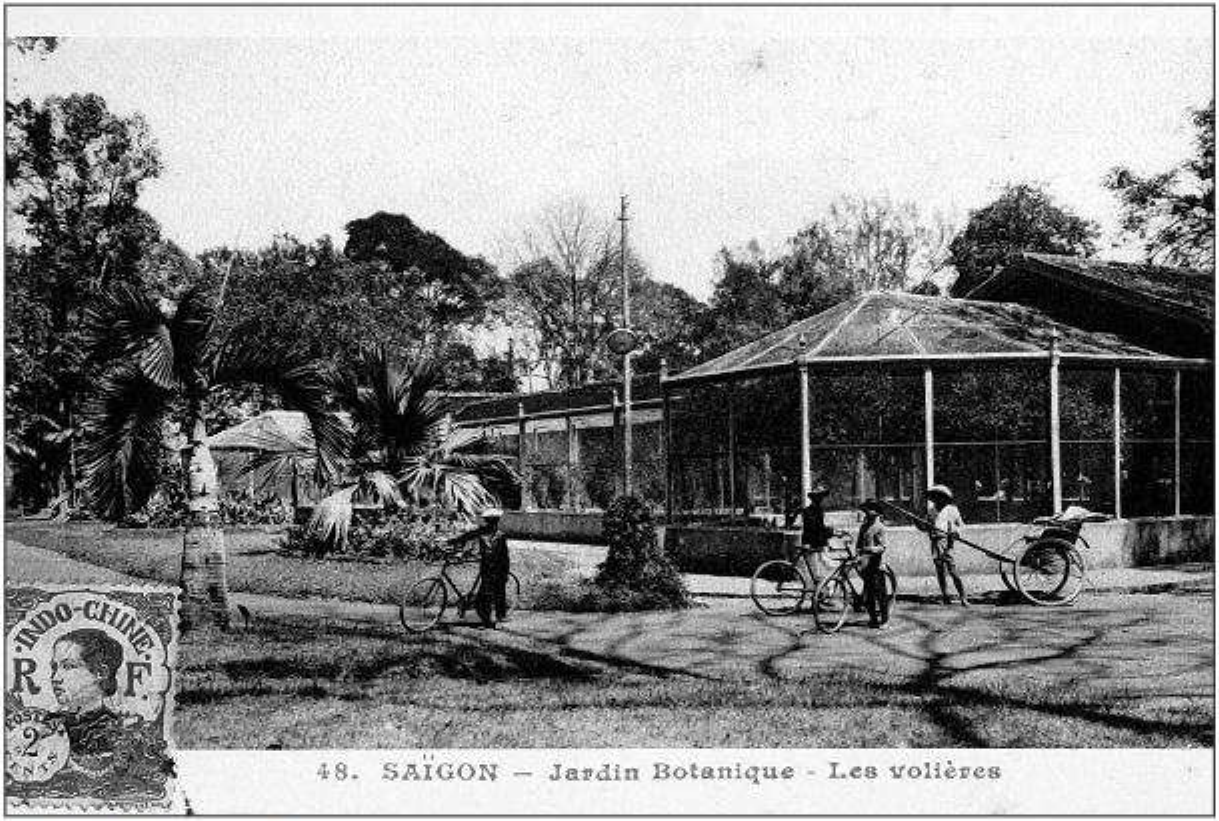
Activ
Go to S

Một ngôi đình ở ngoại ô Sài Gòn
A communal house of a village in Saigon outskirt



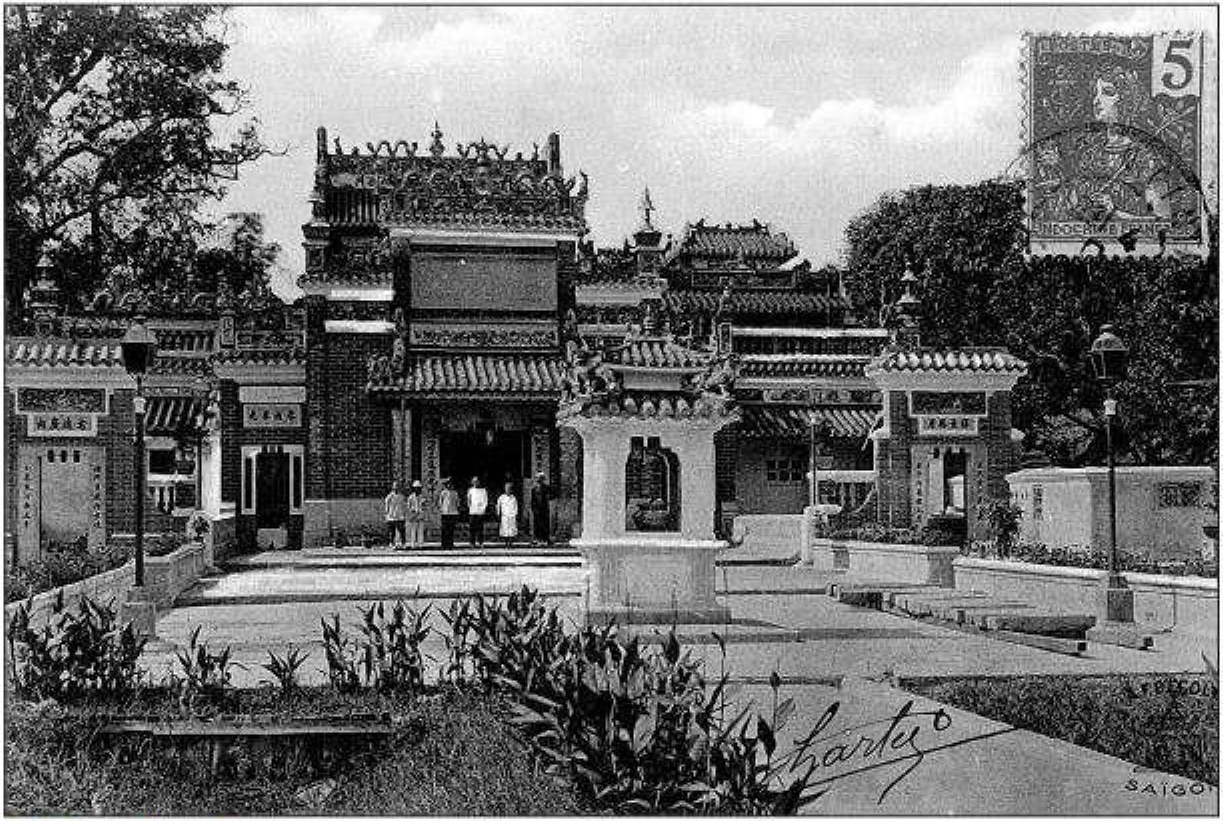
Lễ dạm hỏi người Sài Gòn
Marriage engagement ceremony at a rich family

Ac
Go



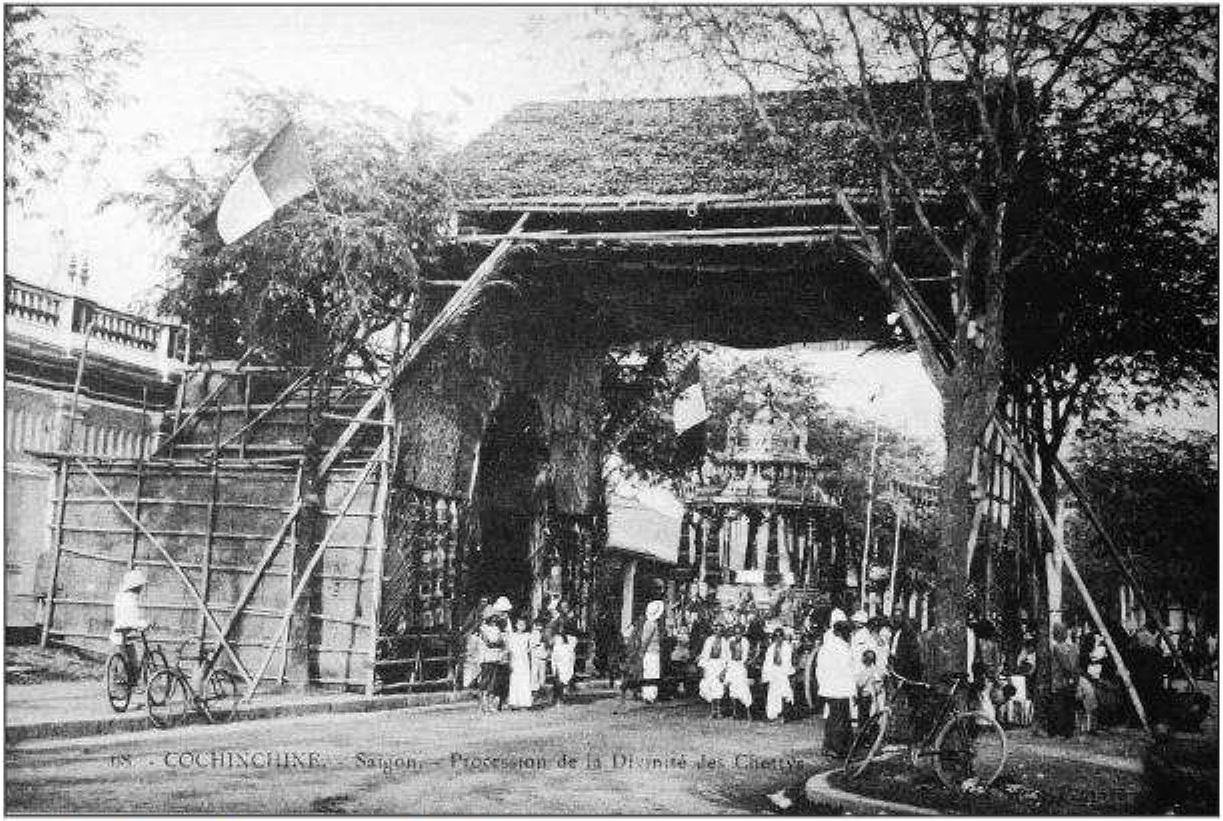
Khu nuôi chim (Sở Thú)
Bird section, Saigon Zoo

Act
Go t



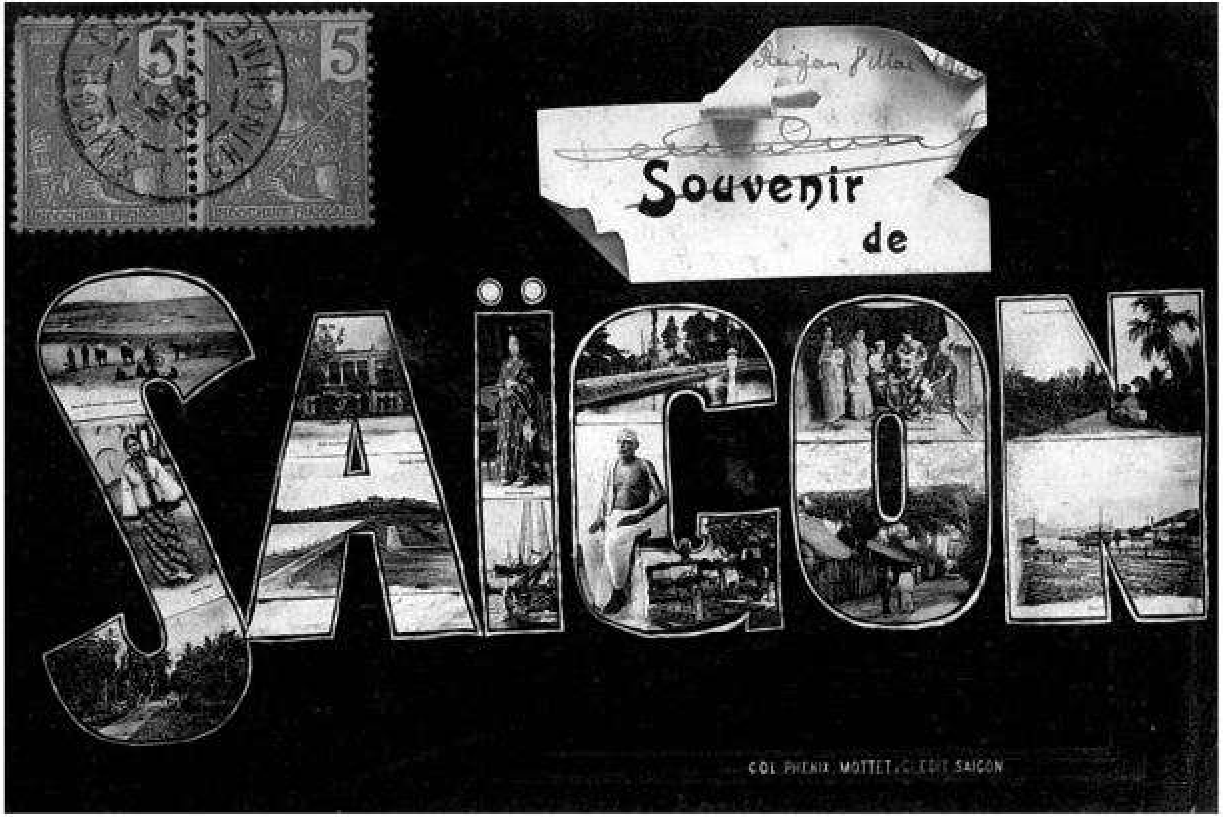
Đền Ngọc Hoàng, Đa Kao
Chinese temple in Dakao

Acti
Go to



Một đám rước nữ thần Bà Đen người Ấn Độ ở Sài Gòn
Indian festival in Saigon

Trò chơi dân gian trong buổi lễ kỷ niệm Quốc khánh Pháp 1908
French National Day Festival



Hình ảnh kỷ niệm Sài Gòn
Typical photos of Saigon postcard

Act
Go t

MỤC LỤC - NOTE

Tòa Thị Chính (Trụ sở Ủy Ban Nhân Dân TP. HCM) - The City Hall in the beginning 5
Dinh Norodom của Toàn quyền Đông Dương - Norodom Palace, Indochina Governor office 6
Đại lộ Bonnard và Nhà hát thành phố (Đường Lê Lợi) - The City Opera House and its square on Bonnard avenue (present-day Le Loi Street)........ 7
Quảng trường Nhà Hát Lớn - The City Opera House Square 8
Tòa bố chánh Gia Định (UBND Q. Bình Thạnh) - Gia Dinh Province Hall (present-day office of the People's Committee of Binh Thanh District)........ 9
Bến Nhà Rồng 1882 - *Nha Rong Port 1882* 10
Đại lộ Charner (Đường Nguyễn Huệ nhìn từ bờ sông Sài Gòn) - *Charner Avenue from riverside* 11
Đại lộ Catinat (Đường Đồng Khởi)- *Catinat Avenue (present-day corner of Dong Khoi and Le Loi streets).* 12
Đại lộ Bonnard (Đường Lê Lợi) -*Bonnard Avenue (present-day Le Loi Street).* 13
Đường Catinat (Đường Đồng Khởi) - *Catinat avenue (present-day Dong Khoi Street).* 14
Bưu Điện Sài Gòn - *Central Post Office.* 15
Thương xá Charner (Thương xá Tax) - *Charner Department Stores (present-day Tax Department Store).* 16
Bến Nhà Rồng -*The waterfront of Nha Rong Port (the old building on the right corner).* 17
Tòa Hòa giải Saigon (Tòa nhà Sunwah) - *Court of conciliation (present-day Sunwah Tower).* 18
Khách sạn Majestic- *Majestic Hotel* 19
Quảng trường Nhà thờ Đức Bà - *Catinat Avenue from Notre Dame Cathedral.* 20
Nhà hát Thành Phố- *The City Opera House* 21
Quảng trường chợ Bến Thành (Quảng trường Quách Thị Trang) - *Ben Thanh Market Square* 22
Chợ Bến Thành 1925 - *Ben Thanh Market 1925* 23
Chợ Bến Thành - *Ben Thanh Market.* 24
Đường Catinat nhìn từ Nhà hát Thành phố (Đường Đồng Khởi) -*Catinat Avenue from the view of the City Opera House* 25
Khách sạn Grand - *Grand Hotel* 26
Cảng Saigon - *Saigon Port* 27
Quảng trường trước Toà Thị Chính (Công viên trung tâm) - *The City Hall Square.* 28
Viện Bảo tàng (Bảo tàng Tp.HCM) - *A museum.* 29
Đường bờ sông (Cầu Ông Lãnh) - *Riverside street (present-day Ong Lanh Bridge in District 1).* 30
Bệnh viện cho người bản xứ (Bệnh viện Chợ Rẫy, mặt đường Thuận Kiều) - *The hospital for Vietnamese (present-day Cho Ray Hospital)* 31
Doanh trại Hải quân (Bộ tư lệnh Hải Quân) - *French Navy Camp Building* 32
Ngân hàng Pháp Hoa SFFC (Ngân hàng phát triển nhà DBS Cửu Long) - *SFFC Bank (present-day Housing Bank of Mekong Delta)* 33
Góc đường Catinat và Đô đốc Dupre (Đường Đồng Khởi - Mạc Thị Bưởi) - *The corner of Catinat Avenue and Admiral Dupre Street.* 34
Nhà thờ Đức Bà -*The original Notre Dame Cathedral.* 35

Activ
Go to

Nhà thờ Đức Bà - *Notre Dame Cathedral* 36

Nhà thờ Đức Bà - *Notre Dame Cathedral* 37

Ngôi nhà người Hoa ở Chợ Lớn - *A Chinese villa in China Town* 38

Ban nhạc Saigon - *A traditional Saigonese orchestra* 39

Bến tàu từ Sài Gòn đi Nam Vang - *Saigon Pnompenh Boat quay* 40

Cổng trại lính thuộc địa (Đầu đường Đinh Tiên Hoàng góc Lê Duẩn) - *French Army Camp (the present-day corner of Dinh Tien Hoang Street and Le Duan Boulevard)* 41

Câu lạc bộ sĩ quan (Trụ sở UBND Quận I) - *French Army Officer Club (District 1 People's Commitee Hall)* 42

Phụ nữ Sài Gòn đi xe kéo - *Saigonese women on rickshaw* 43

Doanh trại Trung đoàn thuộc địa (Bộ tư lệnh Thành) - *French Army Camp* 44

Một quán cafe ở trung tâm Sài gòn - *A French coffee shop in downtown* 45

Trường trung học Pétrus Ký (Trường Lê Hồng Phong) - *Airview of Petrus Ky high school Campus* 46

Một đoạn đường Catinat (Đường Đồng Khởi) - *A Catinat Avewe section* 47

Dinh Đại tướng quân đội Đông Dương (Tổng lãnh sự Pháp) - *Palace of Chief Commander of French Army in Indochina* 48

Một công thự (Sở Bưu chính Viễn thông) - *A govermental office building* 49

Đường Bangkok (Đường Mạc Đĩnh Chi) - *(present-day Mac Dinh Chi Street)* 50

Làng ngoại ô ở Sài Gòn - *A local village in Saigon suburb* 51

Bến xe kéo cửa Đông chợ Bến Thành 1915 - *Rickshaws stop at Ben Thanh Market 1915* 52

Kênh đào trên đại lộ Charner (Đường Nguyễn Huệ) - *A canal goes long the central area of Charner Avenue* 53

Kênh đào trên đường Charner (Đường Nguyễn Huệ) - *A canal goes long Charner Avenue* 54

Đường Charner (Đường Nguyễn Huệ) - *Charner Avenue (present-day Nguyen Hue Boulevard)* 55

Kênh đào đường Charner (Đường Nguyễn Huệ) - *A canal goes long Charner Avenue in the beginning* 56

Một ngôi chợ trên đại lộ Charner (Đường Nguyễn Huệ)- *A market on Charner Avenue* 57

Trường nữ học sinh Pháp Marie Curie - *High School Marie Curie* 58

Trang phục của phụ nữ Sài Gòn - *Saigon woman's dressing* 59

Tuyến xe lửa Saigon - Mỹ Tho - *Saigon MyTho railway* 60

Đường xe điện ven đường bờ sông Chợ Lớn (Đường Trần Văn Kiểu) - *Tram way along riverside street in China Town* 61

Cảnh sinh hoạt bên bờ sông Sàigòn 1880 - *Barber "shop" on Saigon river bank 1880* 62

Hội múa lân - *Kylin dancing team* 63

Hãng buôn Boy-Landy - *Boy-Landry Department Store* 64

Chợ trung tâm cũ của Chợ Lớn - *Old Central Maket in China town* 65

Chùa người Quảng Đông ở Chợ Lớn (chùa Ông Bổn) - *Cantonese temple in China Town* 66

Đám cưới người Việt và người Hoa -*Vietnamese-Chinese marriage ceremony* 67

Trường Ferrando Gia Định - *Ferrando School for local students* 68

Ac
Go

Trại lính bộ binh Pháp - *French Army Camp (present-day campus of HCMC University of Social Sciences and...)* 69
Một chi nhánh kho bạc - *Treasury branch* 70
Khách sạn Grand La Rotonde - *Grand Hotel (present-day Dong Khoi Street)* 71
Một xe ngựa chở khách ở Sài Gòn - *Old cart in Saigon* 72
Taxi ở Sài Gòn- *Taxi in Saigon* 73
Tháp nước (quảng trường Hồ Con Rùa) - *Central Water tower (present-day square of Con Rua Lake)* 74
Hãng xe Renault - *Renault car factory* 75
Chợ Bình Tây (Chợ Lớn) - *Central Market in China Town* 76
Cảnh trên đường phố - *Poor women and children on street* 77
Chợ Bến Thành và Sở Hỏa Xa - *Railway office (right) and Ben Thanh Market (left)* 78
Đoàn hát Saigòn tham dự hội chợ Marseille năm 1906 - *Saigon traditional opera team joined colonial Expo in France* 79
Đường Adran Saigon (đường Hồ Tùng Mậu) - *Adran Street (present-day Ho Tung Mau Street)* 80
Bán nước trà- *A Tea Vendor* 81
Cầu tàu trên kênh rạch Sài Gòn - *A quay on Tau Hu Canal* 82
Máy bay của người Pháp tại trường đua Sài Gòn (ngã sáu Công trường Dân Chủ) - French aircraft at Saigon Race Course (present-day Square of Democracy) 83
Xe đò chạy đường Sài Gòn - Saigon-Tay Ninh route coach 84
Cổng Khải Hoàn Môn ở Chợ Lớn - *Triumphal Arch in China Town* 85
Nhà ở của Tổng đốc Phương ở Chợ Lớn - *Residential Villa of a local high ranking Official* 86
Cầu Nhị Thiên Đường - *Nhi Thien Duong Bridge* 87
Một góc chợ ngoài trời ở Chợ Lớn - *Open air market in China town* 88
Bán hủ tiếu dạo ở Sài Gòn - *Chinese soup vendor* 89
Bệnh viện Drouhet (Chợ Lớn) - *Drouhet Hospital in China Town (present-day Pham Ngoc Thach Hospital)* 90
Người bán quà rong - *Soup vendor* 91
Các hương chức ở Dĩ An Thủ Đức - *Village leaders in Thu Duc district at local festival* 92
Nhà việc ở Linh Chiểu Đông, Thủ Đức - *Thu Duc District Hall* 93
Một ngôi đình ở ngoại ô Sài Gòn - *A communal house of a village in Saigon outskirt* 94
Lễ dạm hỏi người Sài Gòn - *Marriage engagement ceremony at a rich family* 95
Khu nuôi chim (Sở Thú) - *Bird section, Saigon Zoo* 96
Đền Ngọc Hoàng, Da Kao - *Chinese temple in Dakao* 97
Một đám rước nữ thần Bà Đen người Ấn Độ - *Indian festival in Saigon.* 98
Trò chơi dân gian trong buổi lễ kỷ niệm - *National Day Festival* 99
Hình ảnh kỷ niệm Sài Gòn - *Typical photos of Saigon postcard* 100

Activa
Go to Se

SÀI GÒN
QUA BƯU ẢNH XƯA

Chịu trách nhiệm xuất bản:
ĐỖ THỊ PHẤN
Biên tập: ĐỨC HUY
Sửa bản in: TRƯƠNG HÀ
Trình bày: Hoạ sĩ BÙI NAM

THỰC HIỆN LIÊN DOANH:
TẠP CHÍ XƯA & NAY
181 Đề Thám – P. Phạm Ngũ Lão – Q.1 – TP.HCM
ĐT: 8385117 - 8385240 - Fax: 8385126
Email: xuanay@hcm.fpt.vn

NHÀ XUẤT BẢN VĂN HÓA SÀI GÒN
310 Trần Hưng Đạo – Q.1 – TP. HCM
ĐT: 8376585-8376587-8376589-8376590
Fax: 04.8376586- Email: nxbsaigon@vnn.vn

In: 500 cuốn, khổ 27cm x18.5cm. In tại: Nhà in Báo Nhân Dân. Số ĐKKHXB: 83-2007/CXB/49-01VHSG. In xong và nộp lưu chiểu: Quý 2-2007.